





# LA SOIRÉE

## ORAGEUSE

Comédie en un Acte et en Prose

PAR M. RADET

*Représentée pour la première fois par les Comédiens Italiens ordinaires du Roi,  
le Samedi 29 Mai 1795.*

*Mise en Musique*

PAR

# M. DALAYRAC

Prix 30<sup>tt</sup>

*Les Parties se vendent Séparement,*

Œuvre XII.

*Gravé par Huguet Musicien de la Comédie Italienne.*

*A PARIS Chez Plejfel Auteur et Editeur de Musique rue Neuve des Petits Champs.*

*N.º 1286. vis-à-vis la Trésorerie Nationale*

95

*Ignace Plejfel*

# CATALOGUE

Des Ouvrages imprimés du C. D. 11. 1810.

Qui se trouvent Chez Plevel auteur et Editeur de Musique rue Neuve des Petits Champs  
N. 286 vis à vis la Trésorerie Nationale

## Partition

{ Le Corsaire . . . . .	30.	{ Alexis ou l'erreur du bon Père . . . . .	30.
{ Les Parties . . . . .	18.	{ Les Parties . . . . .	24.
{ La Soirée Orageuse . . . . .	30.	{ Ambroise, ou Voilà ma journée . . . . .	24.
{ Les Parties . . . . .	24.	{ Les Parties . . . . .	18.
{ Philippe et Georgette . . . . .	30.	{ La Famille Américaine . . . . .	24.
{ Les Parties . . . . .	24.	{ Les Parties . . . . .	18.
{ Sargines . . . . .	40.	{ Leon ou le Château de Monténéro . . . . .	40.
{ Les Parties . . . . .	30.	{ Les Parties . . . . .	30.
{ Camille ou le Souterrain . . . . .	40.	{ Adolphe et Clara, ou les 2 Prisonniers . . . . .	30.
{ Les Parties . . . . .	30.	{ Les Parties . . . . .	24.
{ Les Deux Tuteurs . . . . .	30.	{ Calmat ou le Tableau . . . . .	30.
{ Les Parties . . . . .	24.	{ La Maison à vendre . . . . .	30.
{ L'Amant Statue . . . . .	24.	{ Les Parties . . . . .	24.
{ Les Parties . . . . .	18.	{ Les Parties de Calmat . . . . .	24.
{ La Bot . . . . .	30.	{ La Folle Soirée ou Pizaros et Diego . . . . .	30.
{ Les Parties . . . . .	24.	{ Les Parties . . . . .	30.
{ Azemia . . . . .	40.	{ La Jeune Prude . . . . .	30.
{ Les Parties . . . . .	30.	{ Les Parties . . . . .	30.
{ Vina . . . . .	24.	{ Une Heure de Mariage . . . . .	30.
{ Les Parties . . . . .	18.	{ Les Parties . . . . .	30.
{ Renaud d'Asl . . . . .	30.	{ Koulouf ou les Chinois . . . . .	42.
{ Les Parties . . . . .	24.	{ Les Parties . . . . .	30.
{ Les petits Savoyards . . . . .	30.		
{ Les Parties . . . . .	24.		
{ Raoul Sire de Créqui . . . . .	40.		
{ Les Parties . . . . .	30.		
{ Adèle et Dorsan . . . . .	40.		
{ Marianne . . . . .	30.		
{ La Maison Isolée ou le Vieillard des Voyages . . . . .	30.		
{ La Tasse de Glace ou la Leçon . . . . .	30.		
{ Galnare ou l'Esclavé Persanne . . . . .	30.		
{ Les Parties . . . . .	24.		



# OVERTURE

1

*Adagio quasi Lento*

*1<sup>o</sup> solo*

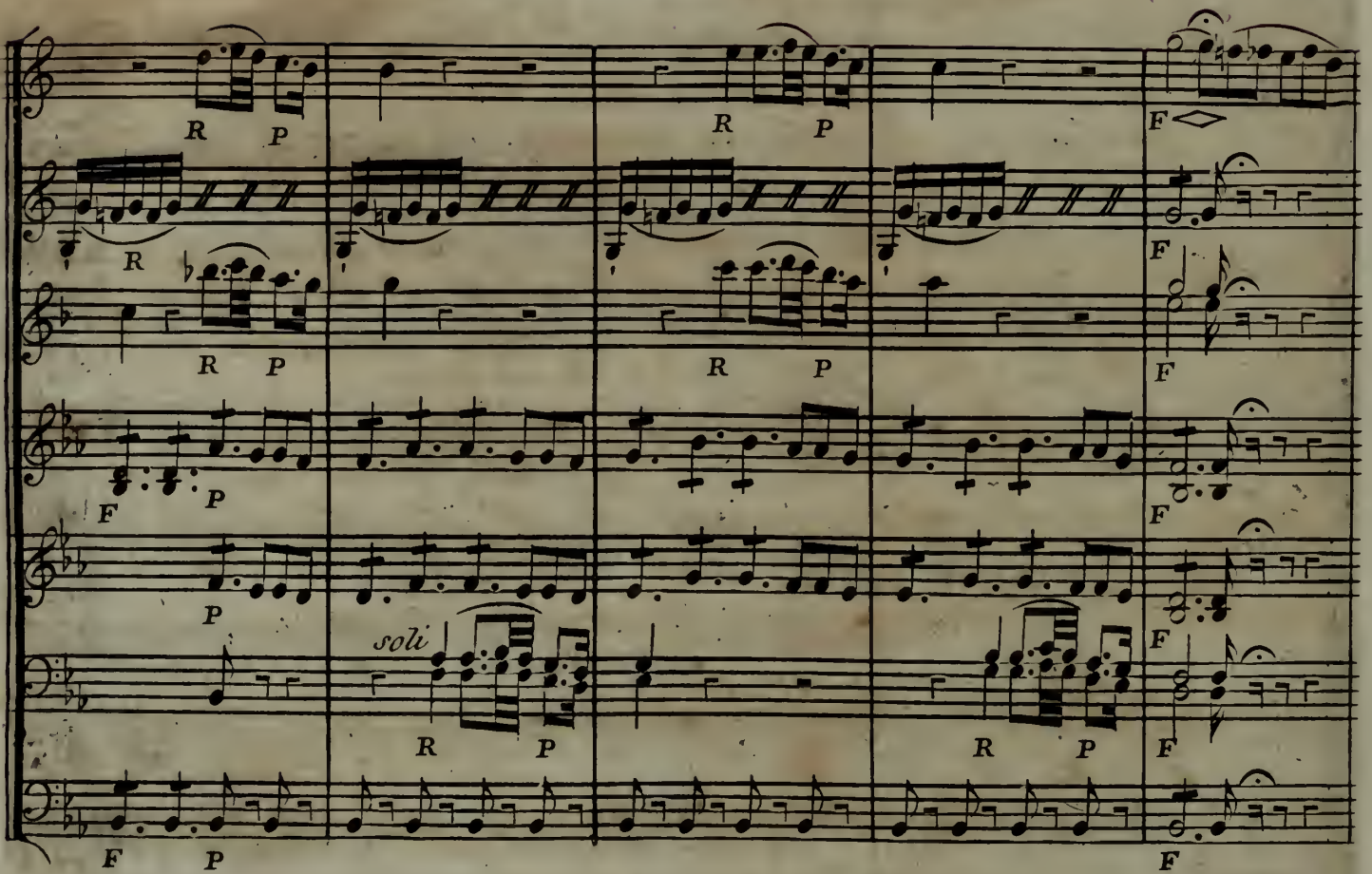
*Corno in Mi*  
IV. F P

*Violas et Fagotti col b.*  
F P

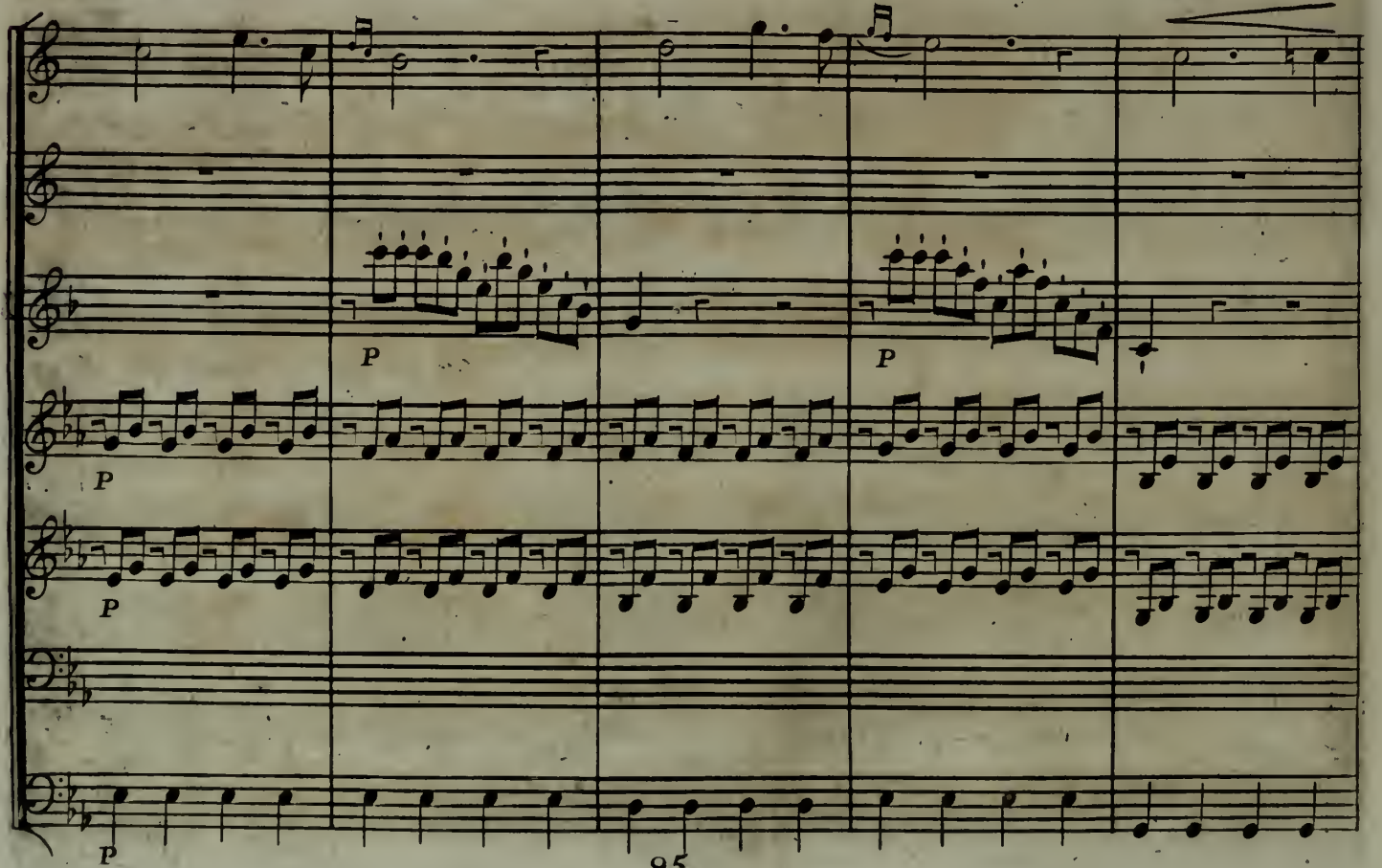
*Clarinette en Si*  
R solo

3 tr 3





Musical score system 1, consisting of seven staves. The notation includes various rhythmic patterns, slurs, and dynamic markings. The first staff has markings 'R' and 'P'. The second staff has 'R' and 'P'. The third staff has 'R' and 'P'. The fourth staff has 'F' and 'P'. The fifth staff has 'P'. The sixth staff has 'F' and 'P'. The seventh staff has 'F' and 'P'. A 'sol' marking is present above the sixth staff in the second measure.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The notation includes various rhythmic patterns, slurs, and dynamic markings. The first staff has 'P'. The second staff has 'P'. The third staff has 'P'. The fourth staff has 'P'. The fifth staff has 'P'. The sixth staff has 'P'. The seventh staff has 'P'. A page number '95' is located at the bottom center of the page.



Musical score system 1, measures 1-4. It features a melody in the upper voice with a triplet and trill (tr) in measure 1. The bass line is active. Dynamic markings include *F* and *P*. The word *solo* is written above the upper voice in measure 3.

Musical score system 2, measures 5-8. The upper voice has a trill (tr) and *tutti* marking. The bass line has an *Allegro* marking. Dynamic markings include *F* and *P*. The number 11 is written at the end of the system.

Musical score system 3, measures 9-12. It features a melody in the upper voice with a *col. b.* marking. Dynamic markings include *R* and *F*. The number 95 is written at the bottom of the system.



This page of musical notation consists of two systems of staves. The first system has six staves, and the second system has seven staves. The notation is handwritten and includes various musical symbols such as notes, rests, and clefs. The page is numbered '4' at the top left and '95' at the bottom center. The notation is arranged in two systems, with the first system containing six staves and the second system containing seven staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and clefs. The page is numbered '4' at the top left and '95' at the bottom center.

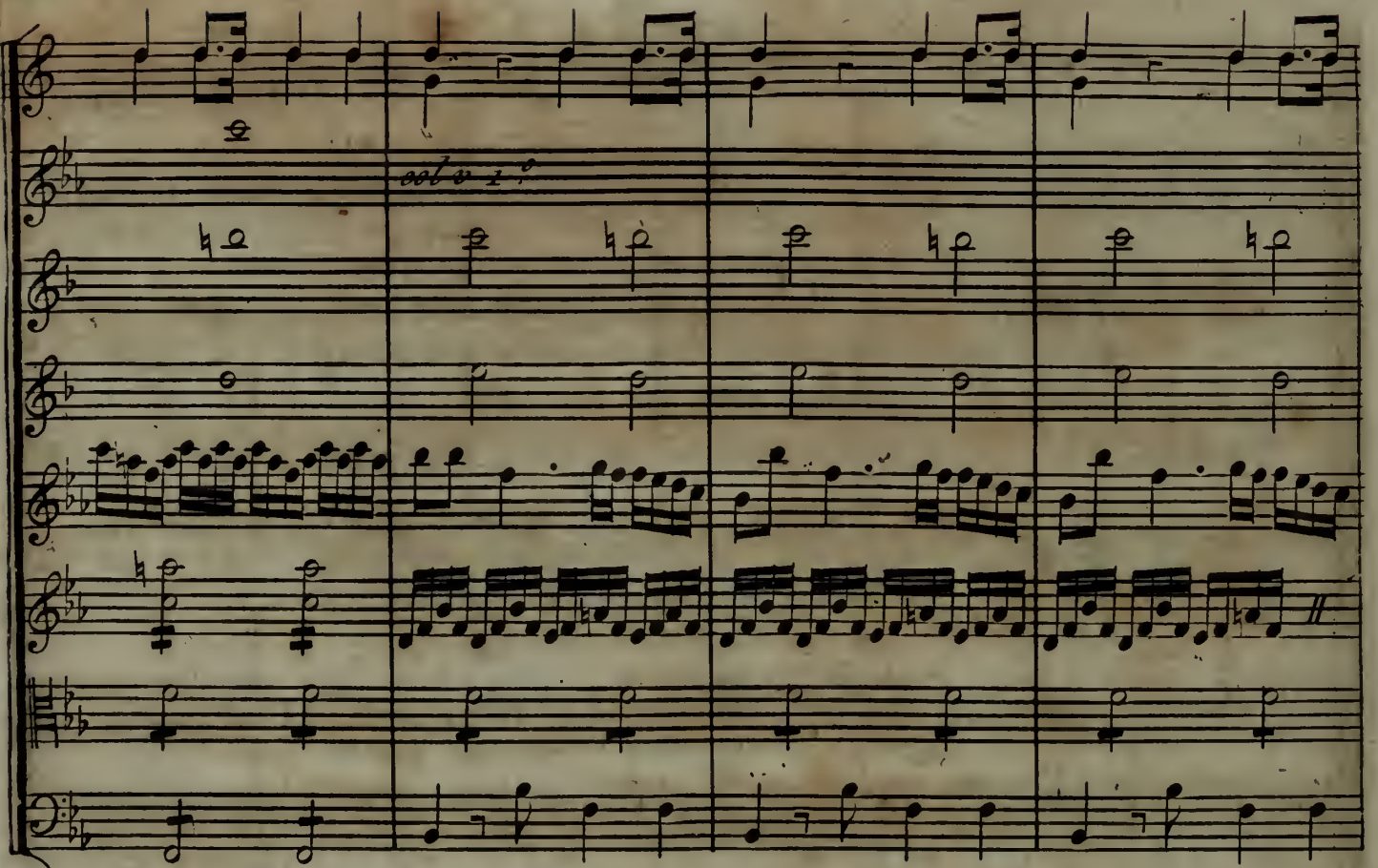


Musical score system 1, consisting of six staves. The top staff is a treble clef with a whole rest. The second staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The third staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *solo* marking. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *rit.* marking. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *col. b.* marking. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *P* marking.

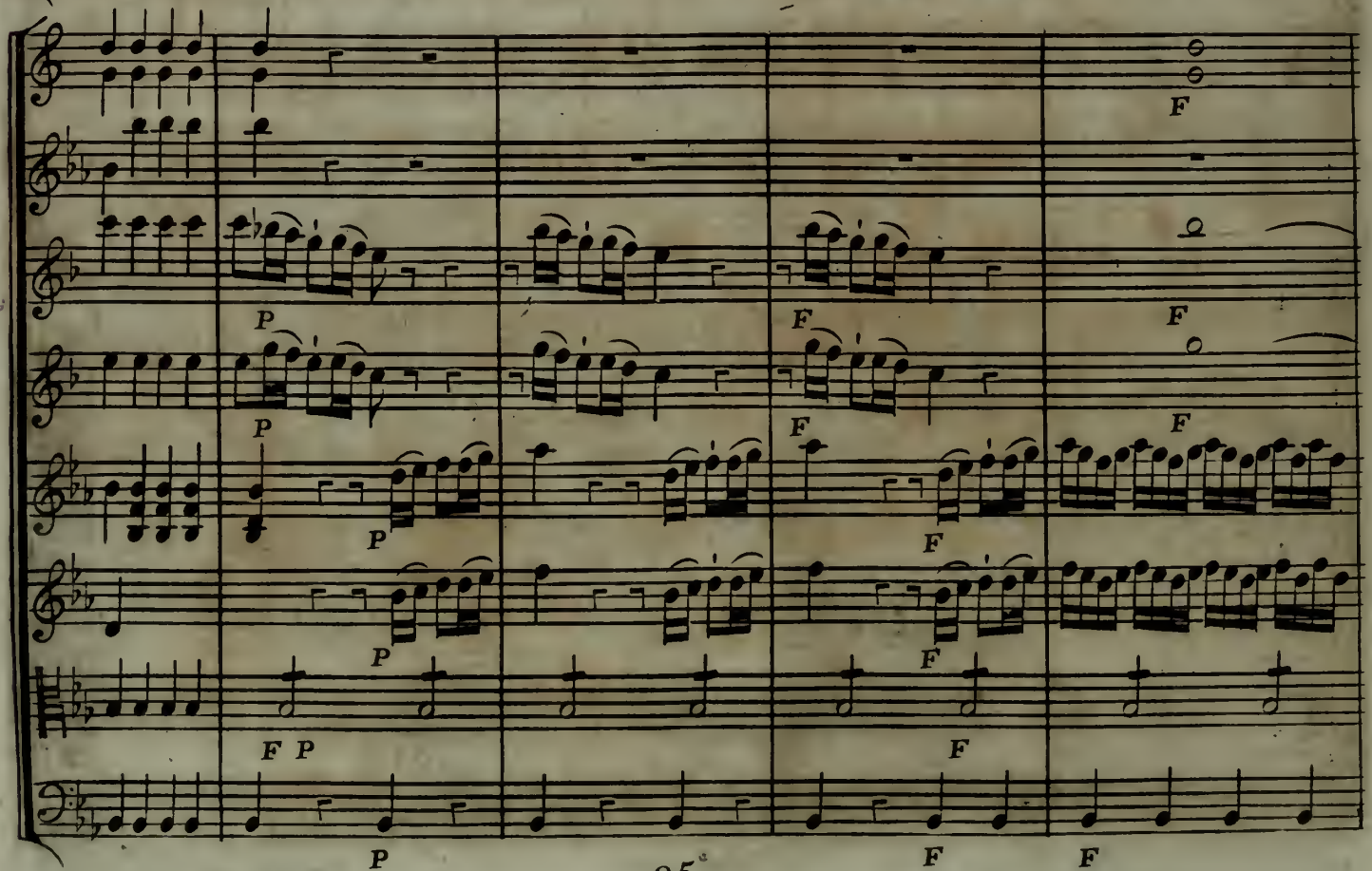
Musical score system 2, consisting of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *F* and *P* marking. The middle staff is a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *R* and *P* marking. The bottom staff is a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *R* and *P* marking.

Musical score system 3, consisting of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *F* marking. The second staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *F* marking and a *tr* marking. The third staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *F* marking. The fourth staff is a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *F* marking. The fifth staff is a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *col. b.* marking. The sixth staff is a bass clef with a key signature of two flats and a common time signature, featuring a *F* marking.





Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a bass line, featuring the handwritten instruction *col. 1.* above it. The third staff is a treble clef with a bass line. The fourth staff is a treble clef with a complex, fast-moving melodic line. The fifth staff is a treble clef with a complex, fast-moving melodic line. The sixth staff is a bass clef with a bass line. The seventh staff is a bass clef with a bass line.

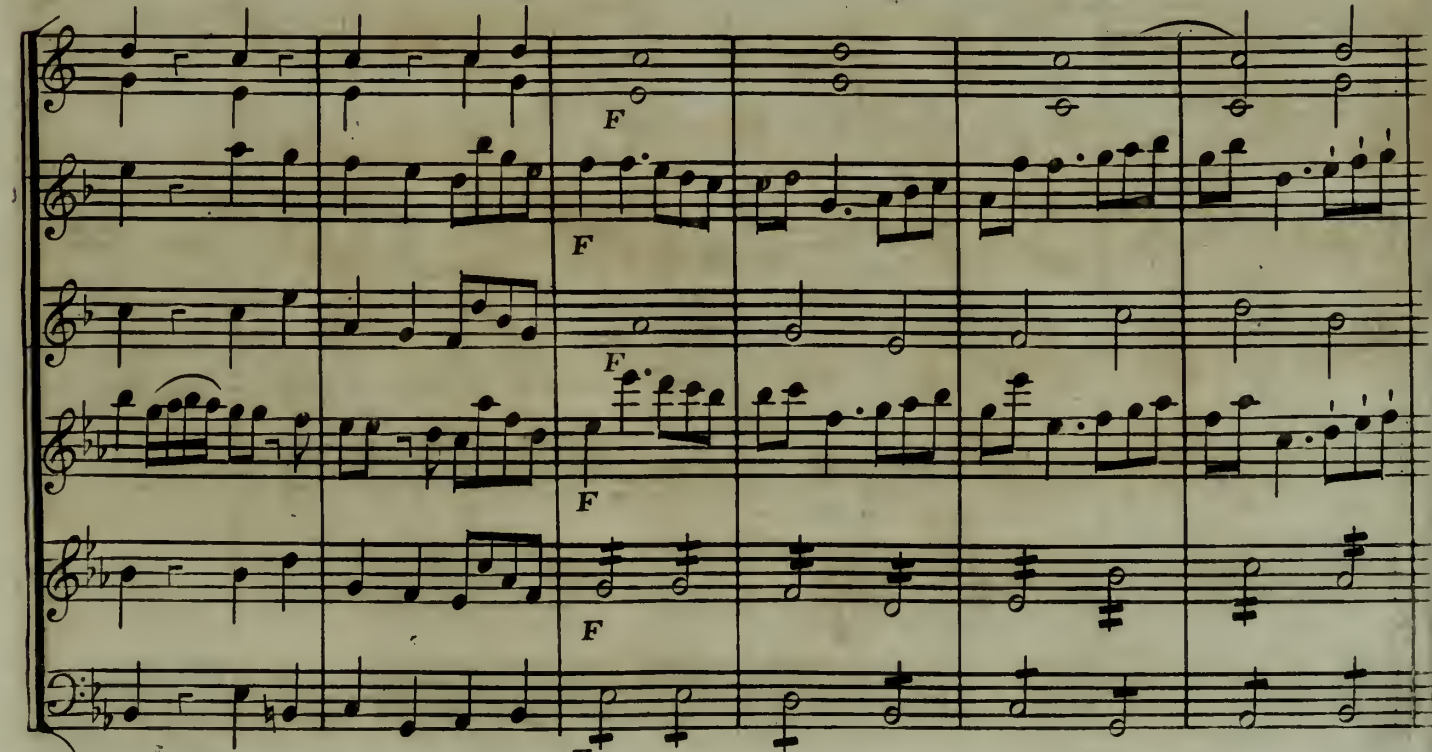


Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a bass line, featuring a fermata and the letter *F* below it. The third staff is a treble clef with a complex, fast-moving melodic line. The fourth staff is a treble clef with a complex, fast-moving melodic line, featuring dynamic markings *P* and *F*. The fifth staff is a treble clef with a complex, fast-moving melodic line, featuring dynamic markings *P* and *F*. The sixth staff is a bass clef with a bass line, featuring dynamic markings *P* and *F*. The seventh staff is a bass clef with a bass line, featuring dynamic markings *F P* and *F*.





Musical score system 1, consisting of seven staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'R'. The second staff is a guitar part with the instruction 'col v 2<sup>o</sup>'. The third and fourth staves are vocal lines with lyrics 'R'. The fifth staff is a guitar part with the instruction 'P' and 'R'. The sixth staff is a bass line with the instruction 'col b.' and 'P'. The seventh staff is a bass line with the instruction 'P' and 'R'. The system contains six measures of music.



Musical score system 2, consisting of seven staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'F'. The second staff is a guitar part with the instruction 'F'. The third and fourth staves are vocal lines with lyrics 'F'. The fifth staff is a guitar part with the instruction 'F'. The sixth staff is a bass line with the instruction 'F'. The seventh staff is a bass line with the instruction 'F'. The system contains six measures of music.



*soli*

The first system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *FF*. The second staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *P*. The third staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *P*. The fourth staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *P*. The fifth staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *P*. The sixth staff is a bass clef with a melody of eighth notes, marked *R*. The seventh staff is a bass clef with a melody of eighth notes, marked *P*. The eighth staff is a bass clef with a melody of eighth notes, marked *P*. The system concludes with a *col. b.* marking and a *cres* marking.

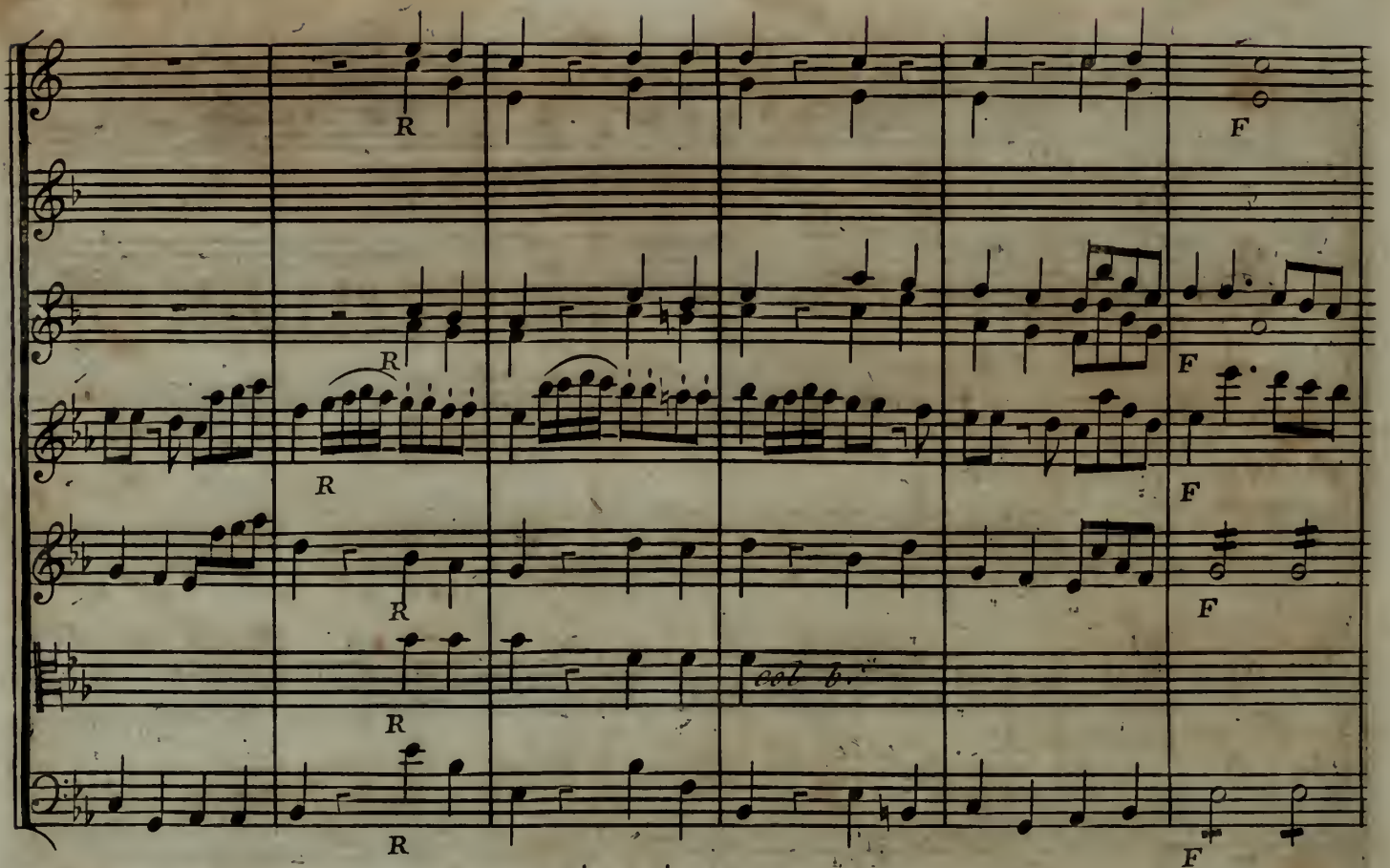
The second system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *F*. The second staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *F*. The third staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *F*. The fourth staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *F*. The fifth staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *F*. The sixth staff is a treble clef with a melody of eighth notes, marked *F*. The seventh staff is a bass clef with a melody of eighth notes, marked *F*. The eighth staff is a bass clef with a melody of eighth notes, marked *F*. The system concludes with a *P cres* marking and a *P cres* marking.



Musical score system 1, measures 1-4. It features a grand staff with five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat. The second staff is a bass clef. The third and fourth staves are treble clefs, with the fourth staff containing a dense, rapid sixteenth-note passage. The fifth staff is a bass clef. Chordal markings 'F' and 'F#' are present above the staves.

Musical score system 2, measures 5-8. It features a grand staff with five staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat. The second staff is a bass clef. The third and fourth staves are treble clefs, with the fourth staff containing a dense, rapid sixteenth-note passage. The fifth staff is a bass clef. Chordal markings 'F' and 'tr' are present above the staves. Performance markings include 'col v 2<sup>o</sup>', 'P', and 'col b.'.






Musical score system 1, consisting of six staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a melodic line with notes and rests, marked with 'R' and 'F'. The second staff is a treble clef with a similar melodic line. The third staff is a treble clef with a complex, fast-moving melodic line, also marked with 'R' and 'F'. The fourth staff is a treble clef with a melodic line, marked with 'R' and 'F'. The fifth staff is a bass clef with a melodic line, marked with 'R' and 'F'. The sixth staff is a bass clef with a melodic line, marked with 'R' and 'F'. The word 'col. b.' is written in the fifth staff.

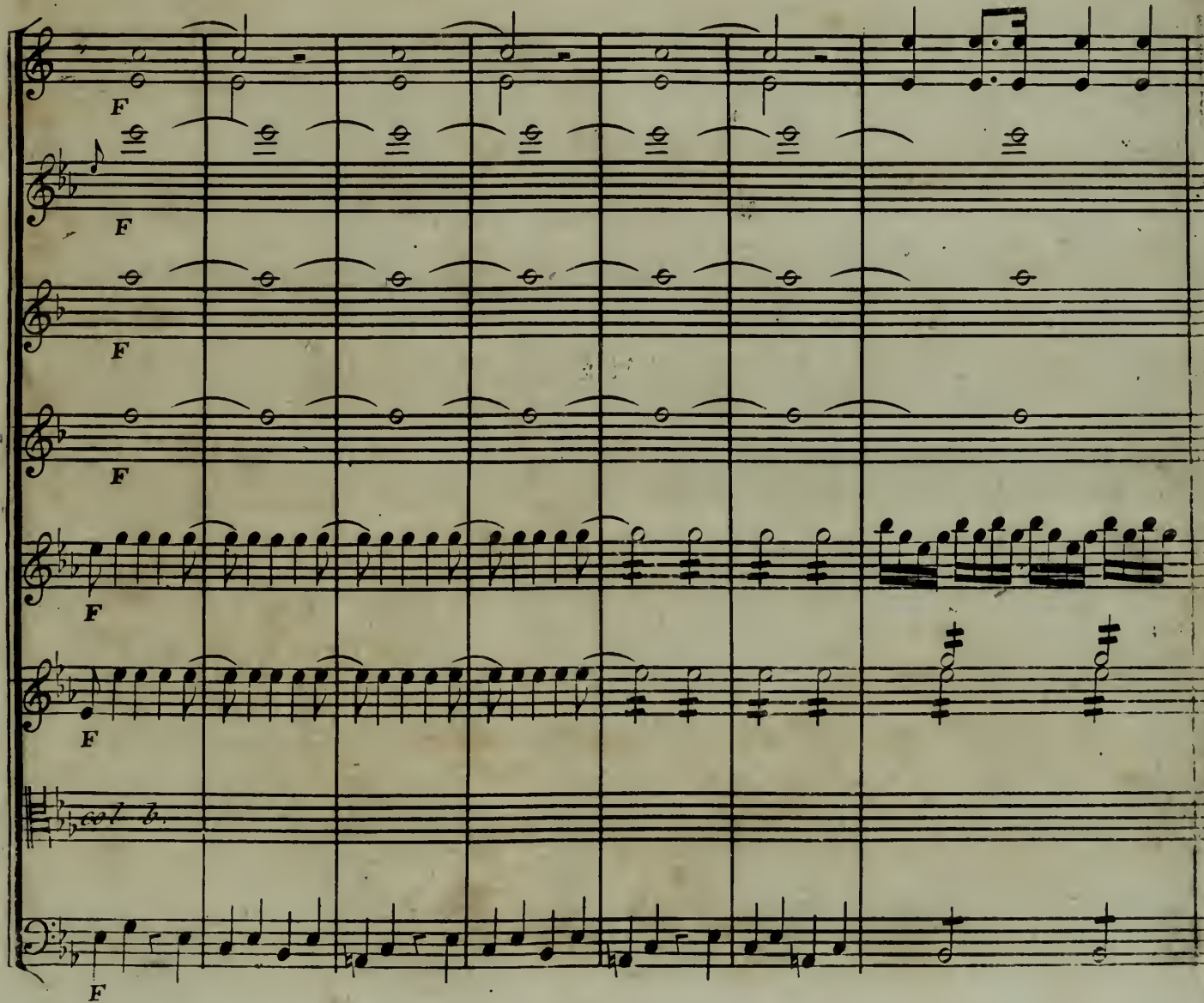


Musical score system 2, consisting of six staves. The top staff is a treble clef with a melodic line. The second staff is a treble clef with a melodic line. The third staff is a treble clef with a complex, fast-moving melodic line, marked with 'P', 'R', and 'P'. The fourth staff is a treble clef with a complex, fast-moving melodic line, marked with 'P', 'R', and 'P'. The fifth staff is a bass clef with a melodic line, marked with 'P', 'R', and 'P'. The sixth staff is a bass clef with a melodic line, marked with 'P', 'R', and 'P'.



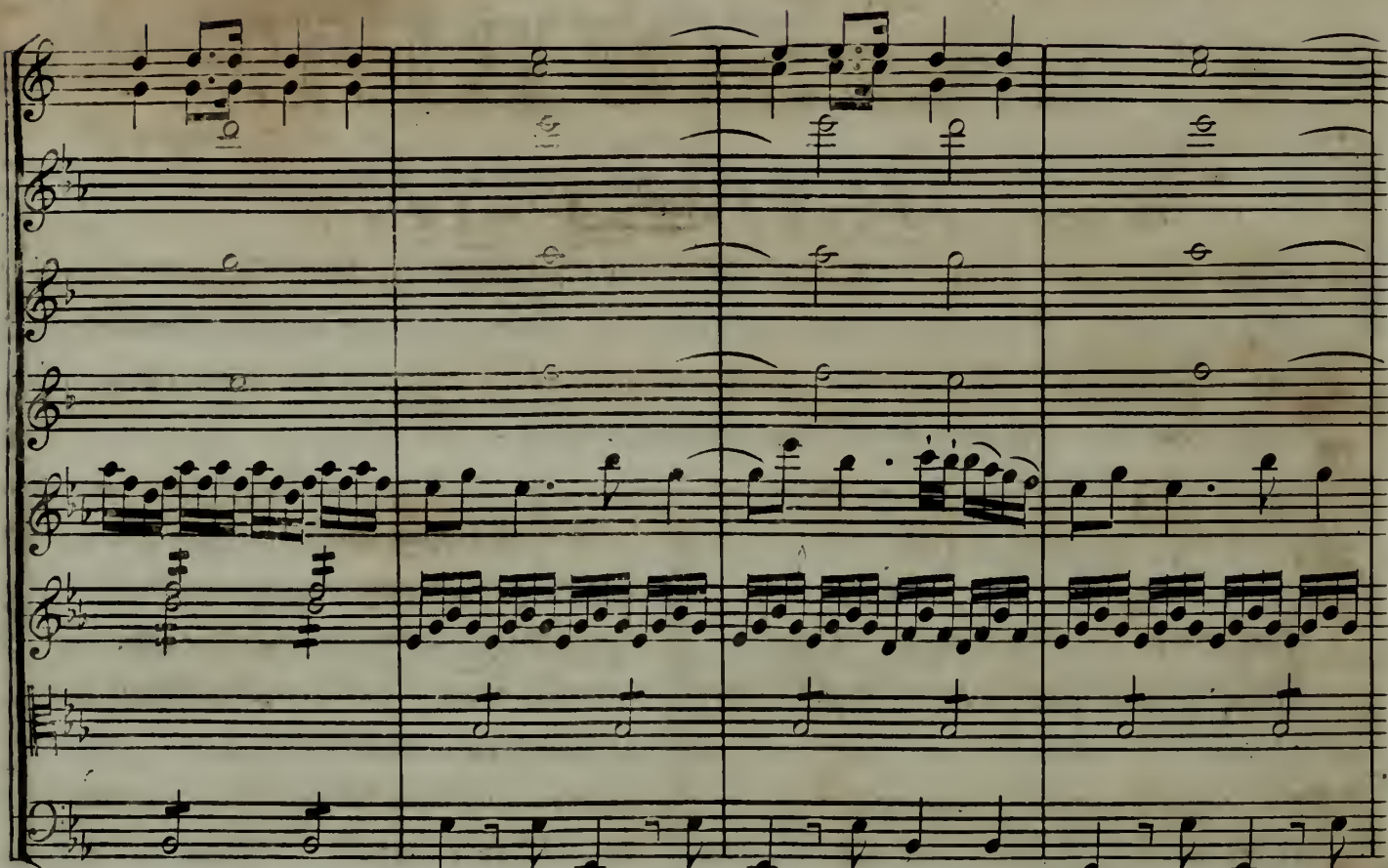


Musical score system 1, featuring four staves. The top staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes and a trill (tr) at the end. The second and third staves have notes with 'R' and 'P' markings. The bottom staff is mostly empty.

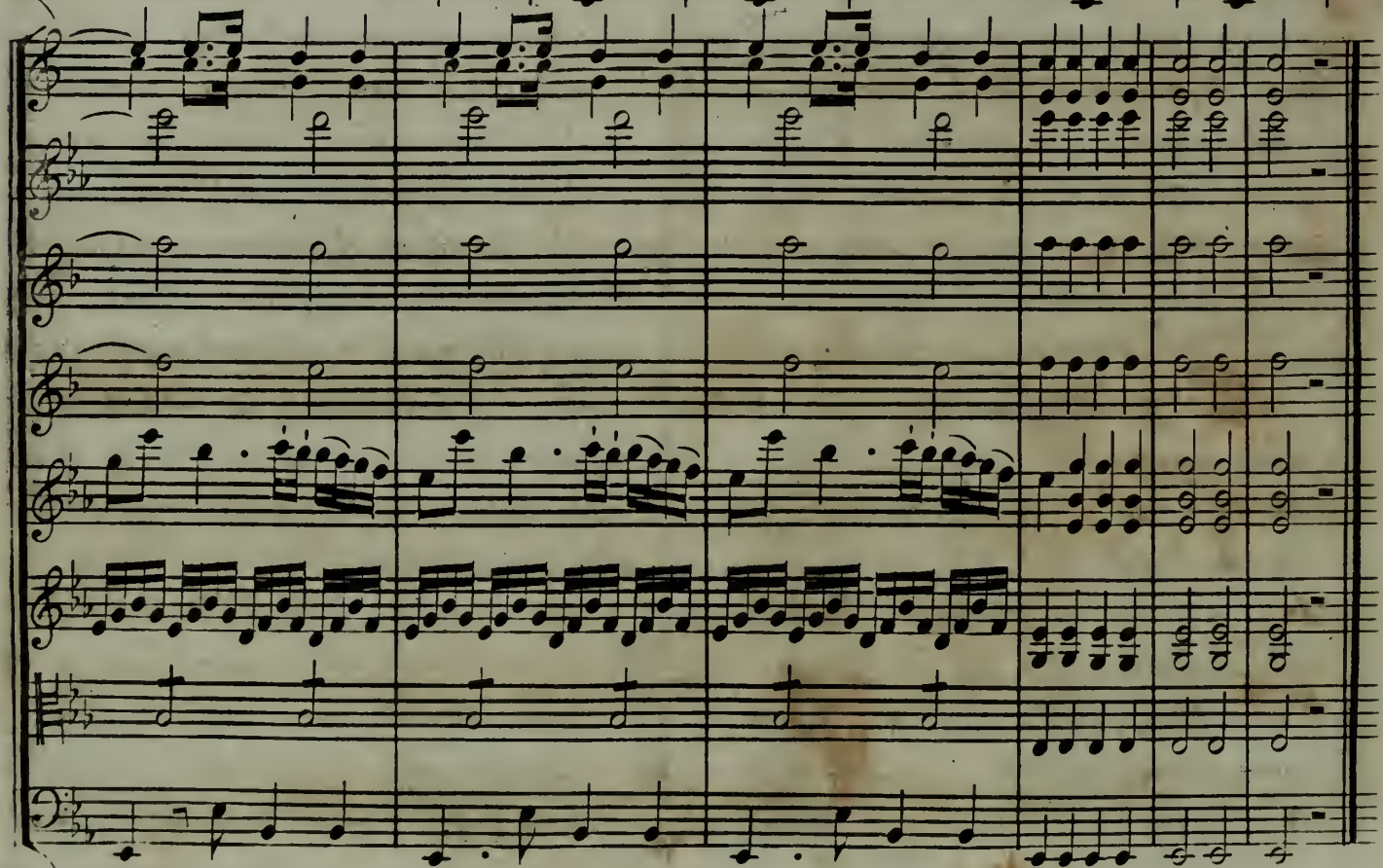


Musical score system 2, featuring eight staves. The top two staves have notes with 'F' markings. The third and fourth staves have notes with 'F' markings. The fifth and sixth staves have notes with 'F' markings. The seventh staff has notes with 'F' markings. The eighth staff has notes with 'F' markings. The bottom staff has notes with 'F' markings. The word 'col' is written in the bottom left of the system.





The first system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff is a treble clef with a key signature of one flat, containing a chordal accompaniment. The third and fourth staves are treble clefs with a key signature of one flat, containing a simple harmonic accompaniment. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat, containing a more complex melodic line with many sixteenth notes. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one flat, containing a simple harmonic accompaniment. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a simple harmonic accompaniment. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a simple harmonic accompaniment.



The second system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The second staff is a treble clef with a key signature of one flat, containing a chordal accompaniment. The third and fourth staves are treble clefs with a key signature of one flat, containing a simple harmonic accompaniment. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one flat, containing a more complex melodic line with many sixteenth notes. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one flat, containing a simple harmonic accompaniment. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a simple harmonic accompaniment. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one flat, containing a simple harmonic accompaniment.



# LA SOIREE

13

## ORAGEUSE.

Le Théâtre représente un Salon. A l'un des côtés est une cheminée; les girandoles portent des bougies allumées; au fond, en face du spectateur, une fenêtre qui s'ouvre; elle a un balcon saillant sur la rue; entre la cheminée et le fond, se trouve une porte; vis-à-vis celle-ci, il y en a une autre qui est la porte de sortie. Ce Salon doit être le moins profond possible.

### SCENE I.<sup>RE</sup>

*Roberto* seul, une lettre à la main.

Quel homme que ce Don Carlos, pour être expéditif!... Relisons sa réponse à ma lettre... (il lit.) Cadix..... et cetera.

"D'après tout le mal que vous m'avez écrit de l'époux qui se présentoit pour ma sœur..... (s'interrompant.) C'est une des choses les plus adroites que j'aie faites de ma vie....

(il lit.) "J'avois résolu de la laisser dans son Couvent. Vous me mandez que vous avez pour elle un autre parti, riche et sortable; tant mieux: vous êtes mon ami, je m'en rapporte à vous, et je ne fais aucune information... (s'interrompant.) Oh! j'en étois sûr.....

(il lit.) "Mais finissons promptement. Vous recevrez ma lettre lundi à quatre heures, vous ferez venir Constance chez vous à cinq, j'arriverai à six, le Futur à sept, à huit le Notaire, à neuf nous aurons signé, et à dix je repars.... Don Carlos.

Assurément, il n'y a pas-là de tems perdu.

(il relit la fin de la lettre.)

"J'arriverai à six, le Futur à sept, à huit le Notaire, à neuf nous aurons signé, et à dix je repars....

Quel étrange caractère! toujours allant, venant, courant.... brave homme, excellent Marin; mais vif, impatient, incapable de se fixer nulle part... il passe sa vie à partir et à arriver... gardons-nous bien de le faire attendre.... (Il regarde sa montre.)

Cinq heures moins un quart... Bon... Constance va venir, conduite par sa Bonne... (Il parcourt la lettre.) Le Futur à sept... Il ne se doute guère

que c'est moi... je n'ai pas voulu me rommer... mon âge auroit pu... Il faut avouer que j'ai bien sagement conduit cette affaire... Je veux épouser une fille qui ne m'aime pas, et qui en aime un autre... Qu'est-ce que je fais? J'écris au frère que cet Amant est un mauvais sujet... Rien

de plus vraisemblable. Je lui fais défendre les entrées du parloir, où il rendoit à Constance de fréquentes visites.... Rien de plus prudent. Je dis ensuite à celle-ci, que ce jeune homme, qu'elle ne voit plus, est un inconstant; qu'il aime ailleurs, que j'en suis sûr; je suppose des preuves.... je suppose

des preuves!... elle me croit... Rien de plus naturel.

Par dépit, elle va m'aimer... Rien de plus conséquent.



*Cors en Sol.*

*Flutti*

*W.F.*

*Violoncelli col b.*

*Fagotti col b.*

*Pizzicato*

*solo obbligato*

*Roberto*

*Fil. let-te fil. let-te qui dans la re-trai-te a pas-*



se' ses premiers ins-tans ren-ferme ren-ferme u-ne flamme se-cret-te qui s'ai-

noncé avec ses Quinze ans quel que soit l'a-mant qui la presse son cœur est ou-



vert au de-sir et le moindre mot de ten-dresse fait naitre fait naitre

*Pizzicato*

*P*

le premier sou-pir et le moindre mot de ten-dresse fait naitre fait naitre

*P*



le premier sou-pir fait naître fait naître le premier sou-pir fait nai-tre le pre-

-mier sou-pir fait nai-tre le pre-mier sou-pir.



2<sup>e</sup>. Couplet.

Fillette, dont l'Amant parjure  
 A trahi les plus tendres feux,  
 Desire venger cette injure  
 En formant bientôt l'autres nœuds;  
 Quel que soit l'Amant qui la presse,  
 Son cœur est ouvert au plaisir,  
 Et le moindre mot de tendresse  
 Fera naître un nouveau soupir.

3<sup>e</sup>. Couplet.

Fillette d'humeur peu traitable,  
 Avec moi tient elle rigueur,  
 Je guette l'instant favorable  
 Qui bientôt s'offre à mon ardeur:  
 Ce n'est pas en vain que je presse;  
 Je sais m'emparer de son cœur,  
 Et le premier mot de tendresse,  
 Fait naître pour moi le bonheur.

Songeons à mes arrangements pour ce  
 soir. (Il appelle.) Angelino... Cela sera  
 charmant, et cette petite marque d'attention...  
 mais cet imbécile ne vient pas... (Il appelle  
 plus fort.) Angelino... Angelino... Si je  
 ne vais pas le chercher, il n'arrivera jamais.  
 ( Il sort par la porte à côté de la cheminée,  
 et Angelino entre par celle qui est du côté  
 opposé.)

## SCENE II.

Angelino seul. Il est chargé de buches, d'un  
 fagot, d'un houx, d'un grand balai à ôter les araignées,  
 et d'un paquet de clefs. Il n'entre qu'après le premier  
 Couplet de sa Chanson, et en la continuant, il dépose  
 tout l'attirail dont il est affublé, et avec le grand balai,  
 il nettoie l'appartement du haut en bas.



Chanson Nièze

Corn in Mi *p* *cres* *F* *P* *FP*  
 Oboë solo *cres* *F* *P* *FP*  
 Clarinettes *cres* *F* *P* *FP*  
 W. *p* *cres* *F* *P* *FP*  
 Violes *p* *cres* *F* *P* *FP*  
 Fagotti *p* *cres* *F* *P* *FP*  
 Angelino *p* *cres* *F* *P* *FP*

*Au près de Barcelo-neur*

*FP* *tr* *tr* *tr* *PP*  
*FP* *F* *P* *PP*  
*FP* *P* *PP*  
*FP* *PP*  
*FP* *P* *PP*  
*FP* *P* *PP*  
*FP* *P* *PP*

*jour me promenant je rencontraï si mo-ne au Minois a ve-nant on rit on*



5<sup>e</sup> Coup:

jase on rai-son-ne on s'amuse un mo- - - ment Il

2<sup>e</sup> Couplet.

J'ai rencontré Simonne,  
 Au minois avenant  
 Moi, d'humeur folichonne,  
 Je suis entreprenant.....  
 On rit, on jase, on raisonne,  
 On s'amuse un moment.

3<sup>e</sup> Couplet.

Moi, d'humeur folichonne  
 Je suis entreprenant;  
 J'acoste la friponne,  
 Et je lui dis gaîment.....  
 On rit, on jase, on raisonne,  
 On s'amuse un moment.

4<sup>e</sup> Couplet.

J'acoste la friponne,  
 Et je lui dis gaîment:  
 Il faut que l'on me donne  
 Un baiser sur le champ.....  
 On rit, on jase, &c:  
 (Ici Roberto rentre; il paroît surpris de voir Angéline,  
 et referme la porte par où il est entré.)

## SCENE III.

Angéline, Roberto.

Angéline, continuant sa Chanson sur le  
 devant de la Scène, sans voir Roberto.



*Dernier Couplet*

The first system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are vocal lines, with the upper staff featuring a trill (tr) in the final measure. The lower six staves are for piano accompaniment. Dynamic markings include *FP* (Forzando Piano) and *P* (Piano) throughout the system.

*faut que l'on me donne un baiser sur le champs: au lieu de ça Si - mon - ne me*

The second system of the musical score consists of eight staves. The top two staves are vocal lines, with the upper staff featuring trills (tr) in the first two measures. The lower six staves are for piano accompaniment. Dynamic markings include *PP* (Pianissimo) and *P* (Piano) throughout the system.

*Roberto, qui s'est approché doucement  
lui donne un soufflet, au mot: Pan!*

*qu'est-ce que tu fais là?  
Angelino, achevant tristement  
le Couplet*

*camper un soufflet: pan...*

*on rit, on jase, on rai-*



sonne, on s'amuse un moment.

*Roberto*, voyant les bûches et le fagot  
qu'a apportés *Angélino*.

Qu'est ce que c'est que tout cela ?

*Angélino*.

Eh! pardi, puis que Monsieur reçoit du  
monde ce soir, je viens faire du feu dans ces saillon.

*Roberto*.

Attendez qu'on en demande.

*Angélino*.

C'est que les soirées sont fraîches.

*Roberto*.

Attendez qu'on en demande.

*Angélino*, montrant la Cheminée.  
Je vais toujours mettre ça là.

*Roberto*.

Non, non... là-bas... sur l'escalier, près.

de la porte... (Tandis qu'*Angélino* y va.)

Ce cher *Don Carlos*... Je serai bien aise  
de le voir... Il va être un peu étonné de  
ma résolution... mais, bon!... lui éviter  
les détails, les embarras d'une pareille  
affaire, c'est un moyen sûr de lui être  
agréable.... (Il appelle.) *Angél*.....

(En se retournant, il se trouve nez à nez avec *An-  
gélino*, qui étoit debout derrière lui, et très-près.)

*Angélino*.

Me voilà, Monsieur.

*Roberto*.

Ah!... Toutes les portes sont-elles fermées ?

*Angélino*.

Oui, Monsieur. (Montrant celle de l'escalier.)

Il n'y a que celle-ci d'ouverte dans toute



la maison, et voilà les clefs. (il les lui donne.)

Roberto.

Bon... tu es d'une lenteur dans tout ce que tu fais!...

Angélino.

Dame! Monsieur m'a commandé tant de choses..... il faut le tems.

Roberto.

Ma commission?

Angélino.

Aller, venir..... dedans, dehors..... du haut en bas... nettoyer cette maison, qui en avoit grand besoin.....

Roberto.

As-tu fait ce que je t'ai ordonné?

Angélino.

Vous voulez qu'elle soit propre aujourd'hui. ça n'est pas aisé. (Roberto fait un mouvement d'impatience.) Et je suis seul pour tout ça, encore.

Roberto, impatiente.

As-tu fait ce que je t'ai ordonné?

Angélino, avec humeur.

Oui, Monsieur.

(Pendant tout le reste de la Scène, il marotte entre les dents.)

Roberto.

Aurai-je ici, ce soir, tout ce qu'il me fait?

Angélino.

Oui, Monsieur.

Roberto.

Tu as trouvé l'homme en question?

Angélino.

Oui, Monsieur.

Roberto.

Qu'est-ce qu'il t'a dit?

Angélino.

Oui, Monsieur.

Roberto, le prenant par le bras.

Qu'est-ce qu'il t'a dit?

Angélino.

Ah!... ce qu'il m'a dit?

Roberto.

Aurai-je les dix Musiciens?

Angélino.

Non pas..... Il a dit qu'avec l'argent que vous y vouliez mettre, c'étoit impossible;..... mais qu'il en auroit cinq, qui feroient du bruit comme quatre.

Roberto.

Hein?...

Angélino.

Comme dix.

Roberto.

A la bonne heure... et le reste?

Angélino.

Le reste... Il a dit que pour le prix, il ne pouvoit pas vous donner du neuf; mais qu'il avoit des Couplets de hasard, et qu'il vous les feroit réserver.

Roberto.

Mais enfin, ces Couplets sont-ils tels que je les ai demandés?



*Agéline.*

*Oh! il a bien lu la lettre... Il a dit qu'il y avoit tout ce qu'il faut, et que Monsieur seroit content.*

*Roberto.*

*J'aurois pourtant été bien aise de les voir*

*Agéline, souriant.*

*Oh! Monsieur peut-être tranquille.*

*Roberto.*

*Comment?*

*Agéline.*

*Il me les a chantés, et... (d'un ton capable) ça ma paru joli.*

*Roberto.*

*Belle caution!*

*Agéline, vivement et d'un air fâché.*

*Caution!*

*Roberto.*

*Don Carlos ne peut tarder... Lorsque ces Dames seront arrivées, je sortirai, et tu viendras avec moi.*

*Agéline.*

*Caution!*

*Roberto.*

*Paix!... on vient... ce sont elles.*

*Agéline, murmurant.*

*Ayez donc de l'esprit, donnez-vous donc bien de la peine... Caution!*

#### SCENE IV.

*les mêmes, Constance, Inès.*

*(Constance est couverte d'un voile ou espede de mante, qu'elle ôte en entrant.)*

Cornu in Ré F  
 Oboë F  
 W.F. F  
 Violas F  
 Fagotti F

95



Musical score for the first system, measures 1-4. The score is written for a piano and includes a piano introduction marked with a 'P'. The upper staves contain melodic lines with trills (tr) and slurs. The lower staves provide harmonic support with chords and bass lines.

Musical score for the second system, measures 5-8. The score continues the piano introduction, marked with 'FP' and 'F' dynamics. It features trills (tr) and slurs in the upper staves, and a 'trill' marking in the fifth staff. The lower staves continue the harmonic accompaniment.

FP

F



FP

FP

col b.

col b.

*Roberto*

Tant de charmes belle Constance pour le Couvent ne sont pas faits et ces

FP

FP

P

F

P

FP

FP

FP

FP

lieux de votre présence doivent s'embellir . . . . desor mais s'embellir desor.

FP

95

FP



mais s'embel- lir de'sor-mais

*Inès*  
mais pour quoi donc si prompte-

ment nous faire sortir du Cou vent

ah! c'est pour u-ne bonne af-

95



*F P F P*  
*F P F P*  
*F P F P*  
*F P F P*  
*cob b.*  
 Dom Carlos, il est a Madrid dans peu le  
 faire et par les ordres de son frere Dom Car - los a Ma - drid.  
*F P F P*  
*unw*  
*P P*  
 verrons nous i - ci  
 dans peu vous leverrez i - ci il vous aime bien vo - tre frere  
*F P*



*il m'a tenu lieu d'un bon Père il a biens des droits*  
*il veut le bonheur de sa sœur*

*sur mon cœur*  
*vous apprendrez bientôt ma chère que ses bons sen - timens pour*

R 95 P R



Musical score for a vocal and instrumental piece, page 30. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are:

*vous Ro - - - ber - - to les parta - ge tous*

*quoi Ro - ber - - to !*

*les parta - ge tous en attendant soyez ches*

The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F* (forte) and *P* (piano). The score is divided into two systems, with the second system starting at measure 95.



moi soyez chez moi la bienvenue et de venez et de venez i-ci la Maitresse abso-

FP FP FP FP F P F P F P F P F P col. b.

*Constance*

expliquez vous appre- nez moi i-ci je verrai donc mon frere daignez e-

lu-e vous le sau- rez vous lever rez

F P F 95 P F



The musical score on page 32 consists of two systems of music. The first system includes a vocal line with the lyrics "claircir ce mis-tère" and "oui tant de charmes belle Cons-tan-ce pour le Cou-vent ne sont pas". The piano accompaniment features various dynamics such as *F*, *FP*, and *P*. The second system continues the vocal line with the lyrics "faits et ces lieux de votre pré-sen-ce doivent s'embel-lir desor-mais s'embel-". The piano accompaniment continues with similar dynamics. The page number "95" is printed at the bottom center.



This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "lir désor mais s'embel- lir désor- mais" and continues with "un instant je vais être ab". The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices, including a prominent treble clef line with sixteenth-note patterns and a bass clef line with sustained chords. Dynamics are marked with "F" (forte) and "P" (piano).

This system contains the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "sent" and continues with "chez mon Notaire il faut que j'aille mais d'a-bord je veux ense-". The piano accompaniment continues with similar textures, including a treble clef line with sixteenth-note patterns and a bass clef line with sustained chords. Dynamics are marked with "F" (forte) and "P" (piano). Performance directions include "à Constance.", "col. b.", and "à part".



le Manteau couleur de muraille en bonne for-  
 cret de ma Sere-nade observer l'ef-fet eh! eh!

*Violas*  
 R P R  
 ah je ne le ver-rai pas  
 el-le ne le ver-ra pas  
 à part  
 eh! eh! eh! eh! cela se peut bien je ne perdrai point mes pas



Geor-gi. no perdrases pas !  
 mais Monsieur est bien gai  
 mais ne les preve-nons pas  
 j'ai mes raisons peut être  
 d'ou sagai  
 mais d'ou sagai

F P    F P  
 F P    F P  
 F P    F P  
 F P    F P  
 P    F P    F P  
 F P    P    F P

95



col v 1<sup>o</sup>  
col v 2<sup>o</sup>

col b.

*té peut-el-le n'aitre jamais ja-mais il ne fut si joy eux*

*ce soir ce soir si je*

*sais m'y con-naitre il pourra m'arri-ver quelques choses d'heu-reux tant de*

F P F F







Musical score for page 38, featuring multiple staves with musical notation, lyrics, and dynamic markings. The score includes several staves for different instruments or voices, with dynamic markings such as *P* (piano) and *P'* (piano forte). The lyrics are:

*hélas hélas*  
*ce soir ce soir*  
*lir desor - mais ce soir ce soir je crois si je crois m'y con naitre il pourra m'arri-*

The page number 95 is visible at the bottom center of the page.



The musical score consists of ten staves. The first four staves are for the piano accompaniment, and the last six are for the voice. The piano part includes several measures marked *pp* (pianissimo). The lyrics are written in French and are: *comment le voir ce soir je crois ce soir je crois ce soir* on the first line, *qu'sait-on! faut voir ce soir je crois ce soir je crois ce soir je* on the second line, and *ver quelque chose d'heureux ce soir je* on the third line. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature.

*pp*



*P*

*P*

*P*

*P*

*P*

*P*

*P*

je crois ce soir je crois Geor-gi. - no per - dra ses pas

crois ce soir fait voir non vous ne per - drez non vous ne perdrez point vos pas non n. n.

non je ne per - drai non je ne perdrai point mes pas non n. n.



The musical score consists of ten staves. The top five staves are for string instruments (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses), each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bottom five staves are for woodwinds and keyboard instruments (Flutes, Oboes, Clarinets, Bassoons, and Harpsichord/Continental), each with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written in French and are placed below the woodwind and keyboard staves. The lyrics are: "et je ne le ver - - rai pas aller Mon sieur en as - sie non vous ne per drez non vous ne per drez point vos pas ayez un peu de pa - ti - non je ne per drai non je ne per drai point mes pas pardon par don bel - le Cons -". There are several "F" markings on the string staves, indicating fingerings. A "col b" marking is present on the Double Bass staff. The page number "95" is located at the bottom center of the page.



*rance prenez tout le tems qu'il vous faut he' las*  
*en - ce je re viens au plu tôt ce soir ce soir je crois si je sais qu'y con-*

*a part*

*o 5 P*



The musical score consists of ten staves. The top five staves are for the piano accompaniment, and the bottom five are for the voice. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are written in French and are aligned with the vocal line. There are several 'pp' (pianissimo) markings throughout the score.

*hé-las*      *comment*      *le voir ce soir*      *je croie ce soir*

*ça'speut*      *q'sait-on*      *fiut pour ce soir je croie ce soir je*

*naitre il pourra m'arriver quelque chose d'heureux ce soir je*







*à Roberto*  
 pas et je ne le ver - - rai pas allez Mon-  
 et nous ne le ver - - rons pas  
 pas nonn. n. n. vous ne per drez non vous ne perdez point vos pas ay - ex un  
 pas nonn. n. n. je ne per - drai non je ne perdrai point mes pas pardon par-



Musical score for page 46, featuring vocal lines and instrumental accompaniment. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The vocal lines are in French. The instrumental parts include a treble clef with a melodic line, a bass clef with a bass line, and a keyboard part with a complex rhythmic pattern.

The lyrics are:

sieur en as - su - rance prenez tout le tems qu'il vous fault al - lez Mes -  
 peu de pa - ti - an - ce je re - viens au plu tôt  
 don bel - le Cons - tan - ce je re - viens au plu tôt pardon - par -



The first system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a grand staff (treble and bass clefs) with a treble clef; a single treble clef staff; a single treble clef staff; a single treble clef staff with a dense, sixteenth-note piano accompaniment; a single treble clef staff with chords and dynamic markings 'FP' (for *Forzando*); a single bass clef staff with the instruction 'col. b.' (colored bass); and a single bass clef staff.

The second system of the musical score consists of seven staves. From top to bottom: a grand staff (treble and bass clefs) with a treble clef; a single treble clef staff; a single treble clef staff; a single treble clef staff with a dense, sixteenth-note piano accompaniment; a single treble clef staff with chords and dynamic markings 'FP' (for *Forzando*); a single bass clef staff with the instruction 'col. b.' (colored bass); and a single bass clef staff.

Lyrics for the vocal lines:

*-sieurs en as - su - rance prenez tout le tems qu'il vous fait le tems*

*don bel - le Cons - tan - ce je re viens au plu tôt pardon je re viens*

*don bel - le Cons - tan - ce je re viens au plu tôt pardon je re - viens*



qu'il vous faut le tems qu'il vous faut le tems qu'il vous  
 au plus tôt pardon je re - viens au plu - tôt pardon je re - viens au plu  
 au plu tôt pardon je re - viens au plu tôt pardon je re - viens au plu

FP FP FP FP FP F  
 FP FP FP FP FP F

*col v 1<sup>o</sup>*  
*col v 2<sup>o</sup>*

*col v 1<sup>o</sup>*  
*col v 2<sup>o</sup>*

*faut*  
*tôt*  
*tôt*

95



## SCENE V.

*Constance, Inès.**Constance.*

*Il sort, et nous laisse seules dans cette maison, sans daigner nous apprendre pourquoi il nous y a fait venir.*

*Inès.*

*Méditeroit-il quelque noirceur, comme celle dont nous avons déjà été dupes, et que nous ignorerions encore sans votre raccommodement avec Georgino, cet aimable enfant, qui vous aime de si bonne foi?*

*Constance.*

*Hélas! forcée de quitter le couvent sans avoir pu en prévenir celui que j'aime, je ne le verrai peut-être plus.*

*Inès.*

*Bah! un petit espiègle comme lui trouvera bientôt le moyen de découvrir où vous êtes.*

*Constance.*

*Et quand il le sauroit, pourroit-il...*

*Inès.*

*Lui! ... ah! mon inquiétude n'est pas de deviner comment il s'introduira ici; mais bien seulement de savoir comment nous pourrions l'obliger à en sortir, s'il y parvient une fois.*

*Constance.*

*Pourquoi donc?*

*Inès.*

*Mademoiselle sait bien que pour nous en défaire, il falloit toujours le laisser seul au parloir... Dieu merci, quand il est près de vous, il n'y a pas de raisons pour le forcer à s'en aller.*

*Constance.*

*Puis-je espérer d'ailleurs que Don Carlos consente à m'unir à Georgino!*

*Inès.*

*Que voudroit-on de mieux assorti! Georgino vous convient en tout point: il dépend d'un oncle qui ne demande qu'une occasion de le marier; la voilà. Votre frere, toujours pressé, ne veut pas prendre la peine de vous chercher un époux; nous en avons un tout trouvé; je vous assure qu'il en sera très content, pourvu que le mariage puisse se conclure aussi-tôt qu'il sera proposé.*

*Constance.*

*Mais, prévenu contre Georgino par tout le mal que Roberto lui en a écrit...*

*Inès.*

*Il sera bien aisé de prouver à Don Carlos que toutes ces imputations sont autant de calomnies... Ce jeune homme est si intéressant*

*Constance.*

*Il est bien jeune!*

*Inès.*

*Il est bien aimable.*



*Constance.**Bien étourdi.....**Inès.**Bien amoureux.**Constance.*

*Je ne sais; mais, le caractère de Roberto, sa méchanceté qui ne nous est que trop connue, cette démarche précipitée, le mys-*

*tère qui l'enveloppe..... Tout cela me donne une inquiétude.....*

*Inès.*

*Bon, bon! au lieu de nous affliger pour l'avenir, songeons bien plutôt à jouir du présent. Nous voilà hors du Couvent, et c'est toujours une bien bonne chose; car enfin, Mademoiselle...*

*W. F. PP*

*Violes col b. PP*  
*Inès*

*Il est des amuse mens des plai sirs dans la re traite des plai sirs bien dif fé-*

*rens et sur tout les jours de fête Co lin mail lard la Cli mu set te mille petits*

*jeux in no cens mille petits jeux in no cens*

*R F*

*R F*

*R*



oh! c'est char-mant! c'est char-mant! c'est char-mant pour

u-ne fil-le mais je ne sais pas pour quoi j'en'ai-me pas u-ne

Grille je n'ai-me pas u-ne Grille entre mon amant et moi entre mon amant et

moi entre mon amant et moi

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Coup.  
3<sup>me</sup> Coup let.



2<sup>e</sup> Couplet.

Oh! ce n'est pas sans espoir  
Que tout bas le cœur soupire;  
En secret, matin et soir,  
Aux échos on peut le dire,  
De tems en tems on peut s'écrire,  
Et se rencontrer au parloir.

Oh! c'est charmant, &c :

3<sup>e</sup> Couplet.

Un Argus s'oppose en vain  
Au plaisir qu'Amour sait prendre :  
Il en est un bien certain,  
Qu'on ne sauroit nous défendre.  
On peut se voir, on peut s'entendre,  
On peut se donner une main.

Oh! c'est charmant, &c :

## SCENE VI.

les mêmes, Georgino.

Georgino, accourant.

Ma chère Constance!

Constance, très-surprise

Ah!... Comment ici!

Inès

Ne vous l'avois-je pas dit?

Georgino, avec volubilité.

J'allois au parloir comme de coutume;  
j'ai vu partir votre voiture; je l'ai suivie...  
Quelques personnes s'arrêtent sous vos fenê-  
tres; je m'approche... Monsieur Roberto pa-  
roît sur la porte, il se détourne un instant  
pour leur parler... eh vite, je me glisse,  
je monte, et me voilà.

Constance.

Quelle folie!

Inès.

Et s'il alloit rentrer!

Georgino.

Oh! je n'ai pas peur... j'ai vu des Instru-  
mens, de la lumière; le cher homme est  
occupé.. et puis, le hasard, les événemens...  
et mon étoile donc qui ne m'a abandonné  
jamais.

Inès.

Des Instrumens!... de la lumière!...  
c'est sûrement quelque galanterie dont Mon-  
sieur Roberto nous menace.

Georgino, à Constance.

Je mourrais d'impatience de vous voir...  
vous ne savez pas? j'ai tout dit à mon  
Oncle... il approuve mon choix.. il est en-  
chanté.. il va écrire à Don Carlos pour  
le désabuser sur mon compte, et lui deman-  
der votre main pour moi.

Constance.

Je dépends de mon frère: puisse-t-il ne  
pas s'opposer à notre bonheur!... Mais vous ne  
pouvez pas rester ici... d'un instant à l'autre...

Georgino, tendrement.

Ma chère Constance, songez que c'est la  
première fois que je me trouve près de vous,  
sans qu'une grille importune....

Constance.

Hélas!

Georgino.

Je puis donc toucher cette main, la pres-  
ser contre mon cœur, la couvrir de baisers...

Constance.

Ah! Georgino.

(On entend le commencement de la sérénade  
dans la rue, une ritournelle à grande prétention.)







*Georgino.*

*Bravo!... Comment diable! c'est magnifique... Qu'est-ce que c'est que ça?*

*Constance.*

*Je ne sais.*

*Inès, qui a ouvert la fenêtre.*

*Vous l'entendez. Une sérénade que Monsieur Roberto nous donne.*

*Giorgino, sérieusement.*

*Une sérénade... c'est fort bien... il sait*

*que j'aime la Musique.... C'est un hommage qu'il a la bonté de me rendre, et auquel je suis on ne peut pas plus sensible.*

*Constance.*

*N'êtes-vous pas tenté d'aller l'en remercier?*

*Inès.*

*Chut.... écoutons.*

*(Pendant le morceau suivant, les deux Amans sont sur le devant de la scène, et paroissent se parler bas. Inès écoute près de la fenêtre.)*

*1<sup>er</sup> Couplet, chanté dans la rue.*

*Cornu in Ré*

*Chan-tons l'a-mour et ses plai-sirs l'a-mour est le Dieu du bel a-ge ce Dieu fait*

*naitre les plai-sirs mais il crdint sur tout l'escla-va-ge ah'si l'hi-men*

95 F R P



*est seri-eux ah! si l'hi-men est se-ri-eux l'a-mour est vif il est joy-eux l'a-*

*mour est le Dieu du bel a. - ge l'a-mour est vif il est joyeux l'a-mour est le*



*soli*

Musical score for the first system, measures 56-95. It includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *F*, *R*, *P*, and *PP*. The word *Constance* is written above the piano part.

Dieu du bel a - ge *Georgina* jouis - sons de ces doux mo - mens jouis - sons de ces  
 jouis - sex jouis - - sex de ces

Musical score for the second system, measures 95-134. It includes vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *F* and *P*.

doux mo - mens l'a - mour vous re - pond du mis - tere l'a - mour pro - te - ge les a -  
 doux mo - mens



*mans dont la flamme est toujours sin-ce- - re l'a-mour pro-tege les A-mans dont*

*la flamme est toujours sin-ce- - re dont la flamme est toujours sin-ce- - re*

*P F P F P F P F P F*

*P F 95*



First system of musical notation, featuring five staves with treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. The music includes various rhythmic patterns and dynamic markings such as 'F' (forte) and 'P' (piano).

Second system of musical notation, continuing the piece with five staves. It features treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. Dynamic markings 'P' and 'F' are used throughout.

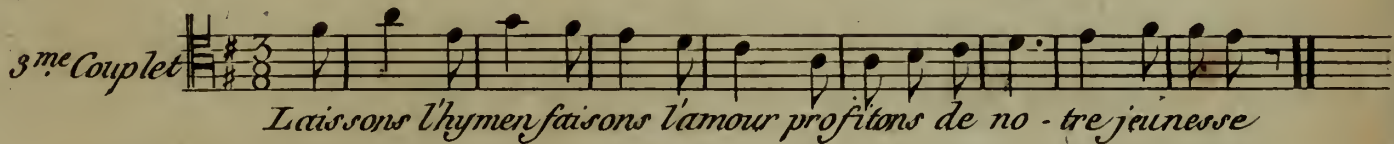
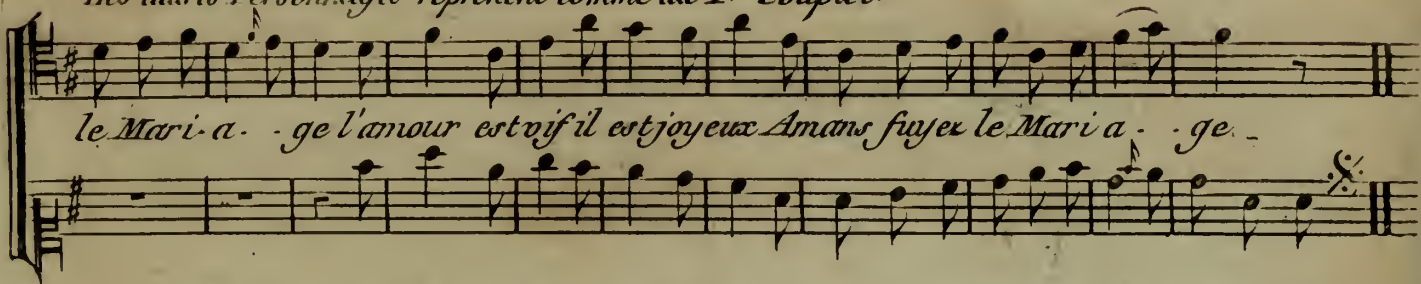
2<sup>e</sup> Couplet *Suivons l'amour et ses plaisirs à-mans fuyez le Mari-a-ge*

*il eteint bientôt les desirs tout est détruit par l'escla-va-ge l'hymen est froid.*

*et se-ri-eux l'hymen est froid et se-ri-eux l'amour est vif il est joyeux à-mans fuyez*



Les autres Personnages reprenent comme au 1<sup>er</sup> Couplet.



(La sérénade est interrompue par un vacarme épou-  
vantable d'instrumens culbutés et brisés, de gens  
que l'on rase et dont on entend les cris.)

Inès.

Ah! mon Dieu.....

Constance.

Quel bruit se fait entendre?

Georgino, regardant par la fenêtre.

Que vois-je?.... un homme en colere, un  
furieux brise les Instrumens, frappe les  
Musiciens, les met en fuite... Eh, bon  
Dieu!... en voilà un sur lequel il s'acharne...  
un pauvre diable enveloppé d'un manteau...

Inès, regardant aussi à la fenêtre.

Voyons donc.... Eh mais, c'est comme le  
manteau de Monsieur Roberto... Si c'étoit lui...

Constance.

Ah! Dieux!

Georgino, riant.

Roberto!.... ah, ah, ah!

Inès.

Quelle discrétion!... il ne se fait pas  
connoître.

Georgino, toujours à la fenêtre.  
Mais le brutal frappe et poursuit  
toujours le malheureux manteau.

Constance.

J'espère que ce n'est pas.....

Georgino.

Ce coquin de Roberto... ma foi, je n'en  
serois pas fâché, après tout le mal qu'il  
a voulu nous faire.....

Constance.

Ah! Georgino, y pensez-vous?

Georgino.

Mensonges, impostures, calomnies, je lui  
pardonnerois tout, s'il n'avoit pas voulu m'ôter  
votre cœur... Mais, Constance, vous ne par-  
tirez pas la joie qui me transporte.

Constance.

Je ne suis pas tranquille; je tremble  
qu'on ne nous surprenne.

Inès.

Oui, Monsieur, il faut vous retirer... le  
tems se brouille, d'ailleurs, et vous ferez  
bien de vous en aller avant la pluie.



*Georgino.*

*Eh, que m'importe la pluie, le froid, le chaud !*

*Constance.*

*Georgino, si je vous suis chère .....*

*Georgino, tendrement.*

*Constance, si vous m'aimez ...*

*Constance.*

*De grâce, ne m'exposez pas ...*

*Inès.*

*Oui, oui, ... essayez de le persuader ... si Monsieur est déterminé à rester .....* vous savez bien qu'il est inutile ...

*Georgino.*

*Vous dites, Mademoiselle ...*

*Inès.*

*Je dis, Monsieur, que vous êtes charmant, mais que ... lorsque vous avez mis quelque chose dans votre tête, il est un peu malaisé de vous faire entendre raison :*

*Constance.*

*Cependant, il seroit de la dernière imprudence .....*

*Inès.*

*Paix ... on frappe à la porte de la rue.*

*Constance, à Georgino, avec un peu d'humeur.*

*Vous voyez, Monsieur ; vous voyez .....*

*Inès, à la fenêtre.*

*Qui est-ce ?*

*Don Carlos, en dehors.*

*Don Carlos.*

*Constance.*

*Mon frère !*

*Inès.*

*Mademoiselle, quel embarras !*

*Georgino.*

*Point du tout ... Je vais lui parler, lui dire mon nom, nos projets .....*

*Constance, s'impatientant.*

*Il est toujours le même ! ... Mais songez donc que la lettre de votre oncle n'est seulement pas écrite ...*

*Don Carlos, frappant plus fort.*

*Hola !*

*Inès, répondant.*

*Oui, Monsieur ... Cachons-le quelque part. dans cette chambre ... elle est fermée ... sur ce balcon ... vite, moi, je descends. (Elle sort.)*

*Georgino, allant au balcon.*

*J'y suis.*

*Constance, s'arrêtant.*

*Attendez ... (Elle écoute pour profiter de l'instant où Don Carlos entrera.) Allez à présent.*

*(Il se place sur le balcon.) Ah ! mon Dieu ...*

*il commence à pleuvoir.*

*Georgino, lui baisant la main qu'elle avançoit pour sentir la pluie.*

*Il fait le plus beau temps du monde.*

*Constance, après avoir poussé la fenêtre sans la fermer tout-à-fait.*

*Je suis toute tremblante.*



SCÈNE VII.

Constance, Inès, Don Carlos,  
Georgino sur le balcon.

(Pendant cette scène, Constance doit souvent  
paraître occupée de Georgino.)

Don Carlos, en colère, parlant à la Cantorade.

Ah! mon cher Monsieur, je vous apprendrai.

Bonjour, ma sœur. (Il l'embrasse.)

Constance, un peu émue.

Mon frère, je vous souhaite bien le bon jour.

Don Carlos.

Ta santé est bonne?... tant mieux, j'en  
suis bien aise.

Constance.

Vous avez fait un bon voyage?

Don Carlos.

Fort bon.

Inès.

Monsieur on ne vous attendoit pas encore.

Don Carlos.

On ne m'a jamais attendu, et sans l'extrême  
lenteur des Postillons, je serois arrivé un  
quart-d'heure plutôt.

Inès, à part.

Pourquoi pas un quart-d'heure plus tard!

Don Carlos.

Ah! les impertinens... Vous avez entendu  
cette sérénade... tout-à-l'heure... sous vos  
fenêtres?

Constance.

Oui, mon frère.

Don Carlos.

Savez-vous qui vous l'a donnée?

Constance.

J'ignore si elle s'adressoit à moi.

Don Carlos.

C'est sans doute l'amant congédié... ce  
mauvais sujet contre qui Roberto m'a écrit.

Ah! parbleu... que je le rencontre.

Inès.

Est-ce que vous étiez-là, Monsieur?

Don Carlos.

J'arrivais.

Inès.

Vous avez dû trouver cette Musique...

Don Carlos.

Détestable.

Inès.

Les paroles...

Don Carlos.

Fort déplacées... fort indécentes.

Inès.

Sans doute.

Don Carlos.

Ils se sont enfuis... mais, par bonheur,  
il m'est resté sous la main un certain mar-  
teau brun...

Inès.

Quoi! Monsieur... c'étoit vous qui...



Don Carlos.

Je n'ai pas pu voir son visage; mais sûrement c'est l'auteur de la sérénade, et il n'a que ce qu'il mérite.

Inès, avec une pitié affectée.  
Ah! Monsieur ...

Don Carlos.

Sous les fenêtres de ma sœur, chanter de pareilles sottises... morbleu! et encore au moment... Où est Roberto?

Constance.

Il vient de sortir.

Don Carlos.

Je sais, je sais... (Il regarde à sa montre.) pas encore six heures... bon; il n'est point en retard... Quand à moi, comme je n'aime pas qu'on me fasse attendre, je donne toujours l'exemple de l'exactitude; et c'est ainsi qu'il faut traiter les affaires.

Inès, à Constance, à part.  
Qu'est-ce que cela signifie?

The musical score is arranged in two systems. The first system includes the following parts from top to bottom: Horn in C (labeled 'Corns en Ut'), Oboe, Violins (labeled 'Violins'), and Viola and Bassoon in C (labeled 'Violas et Bassons col b.'). The second system includes the vocal parts: Don Carlos (labeled 'Don Carlos.'), Inès (labeled 'Inès'), and a lower vocal part (labeled 'Toute l'ardeur m'impati - en - te'). The score is written in a major key with a 3/4 time signature. Dynamics such as *f* (forte) and *p* (piano) are indicated throughout. The page number '95' is printed at the bottom center.



je de teste les vains propos l'affaire la plus importante je la termine en

*Fin*

quatre mots l'affaire la plus importante je la termine en quatre mots

si l'on veut si l'on veut traiter avec moi sans réfléchir qu'on



se de-ci-de sans refle-chir qu'on se de-ci-de sans refle-chir qu'on

se de-ci-... de l'acti-vi-te' voila ma loi la bonne foi voila mon

guide la bon-... ne foi voi-la mon guide la bon-... ne foi voi







si quelque fois par des mé- chans

col b.

je suis du- pé je m'en con- so- le et je dis j'ai fait une é- cole mais je n'ai

pas perdu de tems et je dis j'ai fait une é- cole mais je n'ai pas per- du de



pas perdu de tems toute len-teur m'impati-en-te je dé-tes-te les vains pro-

pos l'affaire la plus impor-tante je la ter-mine en quatre mots l'affaire

la plus impor-tante je la ter-mine en quatre mots mais a-vec moi - qu'on se dé-



*ci-de l'acti-vi-té voila ma loi la bonne foi voila mon*

*guide la bon- ne foi voila ma loi mais avec moi qu'on se dé-*

*ci-de l'acti-vi-té voila ma loi la bonne foi voila mon*



P  
 P  
*ritto*  
 guide la bon- - ne foi voi-la ma loi voila ma loi voila ma loi voila mon

F  
 FF  
 F  
 FF  
 F  
 FF  
 F  
 FF  
 gui- - de voila ma loi voila ma loi voila mon gui- - de voila voi

F  
 FF  
 la mon gui- de voila voi-la mon gui- de voila voi la mon gui de



*Inès, bas à Constance.*

*Ce pauvre Georgino! ... Si nous pouvions le faire sortir .....*

*Don Carlos, se parlant à lui-même sur le devant de la scène.*

*Ah! Monsieur Roberto ... Monsieur Roberto ... Je me suis pourtant bien expliqué ... J'arriverai à six heures; le futur, à sept ... Pour cela-là, je crois bien qu'il ne se fera pas attendre. (Tandis qu'Inès entre ouvre la porte, Georgino cherche à ouvrir la fenêtre qui n'est que poussée, et fait quelque bruit.) Qu'est-ce que j'entends-là?*

*Inès, courant à la fenêtre.*

*Rien, Monsieur ... c'est ... le vent ... Cette fenêtre est mal fermée ... (A part.) Il n'y a pas moyen. (Elle ferme tout-à-fait l'espagnolette. On entend la pluie et le commencement de l'orage.) Ah! bon Dieu, ...*

*il fait un vent ...*

*Constance.*

*Ciel!*

*Inès.*

*Une pluie! ...*

*Constance.*

*Ah! Dieux!*

*Don Carlos.*

*Que craignez-vous? nous sommes à l'abri.*

*Constance.*

*Tout le monde n'est pas si heureux.*

*Don Carlos.*

*Ah! c'est vrai, ... ce cher amant, par exemple ...*

*Inès, à part.*

*Ce cher amant!*

*Constance, à part.*

*L'auroit-il aperçu!*

*Don Carlos, gaiement, à part.*

*Tant mieux, tant mieux ... s'il est en chemin, il arrivera plus vite. (Haut.)*

*Oh! ce n'est rien que cela.*

*Trio qu'un bruit d'orage accompagne. (A la lueur des éclairs, on doit voir très-distinctement Georgino sur le balcon. Il rabat son chapeau pour se garantir de la pluie, et se blotit de son mieux dans le coin de la fenêtre.)*



Tonnere qui commence avant la Musique

Cornu in Mi<sup>b</sup>

Clarinettes

W.

Violes et Bagotti col b.

Dom Carlos

L'Amant e pris d'amour extreme en bon Ma rin doit hardi ment bra-

P



ver hardi-ment et la pluie et le vent quand il va voir quand il va

*col b.*

*Constance*

lues peut-être il a vu mon A-mant  
il n'a pas pu voir votre A-mant

voir celle qu'il ai-me braver hui di-ment et la pluie et le vent



*comment ca-cher mon trou- . . . -ble ex- . . -tre- . .*  
*calmez cal-mez ce trou- . . . -ble ex- . . -tre- . .*  
*quand il va voir quand il va voir cel-le qu'il ai- . . .*

Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *P* and *pp*.

*-me*  
*-me*  
*-me*

*pour un A-mant*

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. Dynamics include *F*, *P*, and *pp*.



71

*sur ce Bal con il est fort mal* *L'Eclair*

*tout est é-gal* *L'Eclair brille rien ne l'ar-ré-te*

*brille quelle Tempête* *la foudre gronde sur sa té-te*

*la foudre gronde sur sa té-te*

F 95 P



Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *F* and *P*. The vocal lines include the lyrics: *la foudre gronde sur sa tête gronde sur sa* and *la foudre gronde sur sa tête . . . . . te*.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings *P* and *R*. The vocal lines include the lyrics: *tête gronde sur sa tête* and *c'est un fort g<sup>d</sup> malque ce*. The piano part also includes the instruction *P Violes*.



*la il est là très mal à son-aise*  
*ci nous sommes à notre ai-se et nous pou-rons ne t'en de-plaise rire*

*col b.*

Musical notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and dynamic markings *P* and *R*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the second staff.

*un peu de ce malheur là rire un peu de ce malheur là*  
*permettre nous ne vous de-*

Musical notation includes treble and bass clefs, a key signature of one flat, and dynamic markings *P* and *P<sub>v</sub>*. Triplet markings with '3' are present above the first three staves.



plaise de ne point rire de ce là de ne point rire de ce là de ne

permettez

rire un peu

point rire de ce là de ne point rire de ce là de ne point ri-re de ce-

de ce malheur là rire un peu de ce malheur là rire un peu de ce malheur



FF

F

F

F

la Dieux! Dieux quel

la mais mais l'O-rage re-double oui oui l'O-

F

FF

F

F

P

F

P

F

P

F

P

F

P

F

P

est mon trouble hé-las! hé-las! le mal-heu-reux quel tems

rage re-double hé-las! hé-las! que je le plains le mal-

F P 95 F P







*il n'a pas pu voir mon A - mant ah cachons bien mon  
votre A - mant  
bra-ver hardi-ment et la Pluye et le Vent quand il va voir*

*F FP FP FP FP FP*

*trou - - - ble ex-tre - - me il na pas pu voir mon  
votre  
quand il va voir celle qu'il ai - - me bra ver hardi ment et la Pluye*

*P FP FP F*



A - mant ah' cachez bien mon trou - - - - ble ex  
 ah' cachez bien ce trou - - - - ble ex  
 et le Vent quand il va voir - - - - quand il va voir cel-le qu'il

tré - me Inès s'approche de la fenêtre pour se faire entendre de Georquxo a Georquxo  
 tré - me mais qu'il ne perde point courage  
 ai - - - me mais qu'il ne perde pas courage bientôt le



Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings such as *F*, *P*, and *sf*.

*de même.*  
*bientôt le beau-tems renai- tra*  
*beau tems renai- tra*      *près de sa bel- le il*

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with dynamic markings such as *sf* and *P*.

*près de Cons- tance il ou- bli- ra.*  
*ou- bli- ra près de sa belle il ou- bli- ra les vents la*



Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes. The lyrics are:

les vents la pluy-e et l'o-ra-  
 pluy-e et l'o-ra- ge les

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes. The lyrics are:

ge près de Cons-tance il ou-bli-ra les vents la pluyect l'o-ra-  
 près de sa belle il ou-bli-ra les vents la pluyect l'o-ra-

*PP diminuando*

95



ge les vents la pluie et l'ou-ra-ge près de Constantin-ce il ou-bli-ra les  
 près de sa belle il ou bli ra les

vents la pluie et l'ou-ra-ge les vents la pluie et l'ou-ra-ge les vents la  
 vents

col b.

col b.

F

F

F

F

F

95



Musical score for the first system, measures 85-94. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *pluyet lo-ra-ge et lo-ra-ge et lo-ra-ge et lo-ra-ge.*

Musical score for the second system, measures 95-104. It features a piano accompaniment with various dynamics and markings. The markings include: *F*, *p*, *col b.*, and *Viol b.*



*Don Carlos, à Constance.*

*Tu t'impatientes? et moi aussi... Je vais chez le Notaire... Je vois bien que si je ne presse pas tous ces gens-là, ton mariage ne sera jamais conclu ce soir. (Il sort.)*

*Constance.*

*Mon mariage!*

*Inès.*

*Conclu ce soir!*

*Constance.*

*Je vois enfin le malheur qui me menace.  
Mais ouvre vite cette fenêtre*

### SCENE VIII.

*Constance, Inès, Georgino.*

*Inès, ouvrant la fenêtre.*

*Allons, venez.*

*(Georgino quitte le balcon en secouant son chapeau et son habit tout mouillés de l'averse qu'il vient de recevoir.)*

*Constance.*

*O ciel! dans quel état...*

*Inès.*

*Il est trempé.*

*Georgino, tremblant.*

*Oh! ce n'est rien... je n'en ai pas perdu une goutte.*

*Inès.*

*Quel tems!*

*Constance.*

*Il faut pourtant bien qu'il s'en aille...*

*Inès, à la fenêtre.*

*Eh! Mademoiselle, la pluie redouble au lieu de s'apaiser... (On l'entend tomber à verse.)*

*Entendez-vous?... Il n'est pas possible...*

*Georgino, calinant et affectant de grelotter.*

*Oh! non... il n'est pas possible...*

*Inès.*

*Le malheureux tremble de tout son corps.*

*Constance, le couvrant de la mante qu'elle portoit en entrant.*

*Du moins, prenez ceci, ... enveloppez-vous bien.*

*Georgino, claquant des dents.*

*Oh, oh, oh!... Constance, que vous êtes bonne!... (Il lui baise les mains tandis qu'elle l'affuble.) Quelle complaisance!*

*Inès.*

*Comme il grelotte!*

*Constance.*

*Il n'en peut plus!*

*Inès.*

*Attendez... J'ai vu sur l'escalier tout ce qu'il faut pour faire du feu..... c'est l'affaire d'un instant.*

*(Pendant les Couplets suivans, on voit Inès ôter le devant de cheminée, aller chercher et apporter successivement tout ce qui est nécessaire pour avoir du feu: des bûches, un fagot, un bouchon de paille, &c: Constance est occupée à rajuster les cheveux de Georgino et à l'essuyer. A la fin de l'air, la pluie a cessé.)*

*Air.*



*Romance*

Oboe solo *F* *Ntr* *P*

*W.* *F* *P* *R* *P*

Violoncello *F* *P* *R* *P*

Fagotti

Georgino *F* *P* *R* *P*

*Vous me plaignez ma tendre a-mi-e*

*Ntr* *P* *R* *P*

*quels soins tou chans que de bon-té! que mondes-tin doit faire en*

*Ntr* *R* *P* *PP* *Ntr* *Ntr*

*R* *P* *PP* *PP* *PP*

*vi-e quelle douce se-li-ci-té ah! que la for-tu-ne in-hu-maine*

*R* *P* *95* *PP*



Majeur

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a trill (tr) in the right hand and rests (R) in the left hand. Dynamics include *pp* and *pp solo*. The key signature has one sharp (F#).

a ce prix me fas- - se souf- frir je n'aurai ja- mais tant de peine qu'en

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *pp*. The key signature has one sharp (F#).

ce mo- ment j'ai de plai- sir je n'aurai ja- mais tant de peine qu'en

Musical score for the third system. It features a vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *F*. The key signature has one sharp (F#).

ce mo- ment j'ai de plai- sir qu'en ce mo- ment j'ai de plai- sir



2<sup>e</sup> Couplet.

*Un seul regard de mon amie,  
Un seul baiser sur cette main,  
Contre tous les maux de la vie  
C'est un remède souverain.  
Ah! que la fortune inhumaine, &c.*

*Inès, achevant d'apporter ce qu'il faut  
pour le feu.*

*Tout-à-l'heure nous aurons bon feu.  
Elle arrange le bois dans l'âtre.)*

*Constance.*

*Mais, Monsieur Roberto... mon frère...*

*Georgino.*

*Votre frère... Eh, quel est donc le motif  
de son retour?*

*Constance.*

*Hélas! je ne sais... Mais j'ai tout à  
craindre... Il parle de mariage...*

*Georgino.*

*De mariage!... et vous pourriez consentir...*

*Constance.*

*Oh! non, jamais...*

*Inès, chiffonnant un papier pour l'allumer  
à la bougie.*

*Tout est prêt, ... venez vite.*

95

*Georgino, à Constance.*

*Vous me promettez donc... (On entend  
tousser dans l'escalier.)*

*Inès, prête à allumer le papier qu'elle  
a chiffonné.*

*Ah! mon Dieu!... on vient... (On tousser  
se encore.)*

*Constance.*

*C'est Roberto.*

*Georgino.*

*Encore!... mais c'est un sort.....  
(Il se blotit derrière les femmes.)*

## SCENE IX.

*les memes, Roberto, Angelino.*

*Les deux femmes se tiennent près de la  
cheminée, cachant Georgino à Roberto.)*

*Angelino, après avoir fermé la  
porte en entrant.*

*C'est égal, Monsieur... il y a une  
chose qui me console... c'est que celui  
qui a manqué à Monsieur, quand il  
verra qu'il s'est trompé... (riant) il sera  
bien attrapé, toujours.*



*Roberto, de fort mauvaise humeur.*  
*Peste soit du Notaire... on ne rencontre jamais ces gens-là.*

*Angelino.*

*Non; mais on rencontre ceux qu'on ne cherche pas.... Comment vous trouvez-vous, Monsieur ?*

*Roberto, à voix basse.*

*Paix.*

*Angelino.*

*Par hasard, seriez vous pas blessé ?*

*Roberto, de même.*

*Paix donc.*

*Inès, qui écoutoit, bas à Constance.*  
*C'étoit lui.*

*Constance, avec regret.*

*C'étoit lui!*

*Georgino, derrière les femmes, riant.*

*C'étoit lui.*

*Angelino, se retournant.*

*Pardi! si c'étoit lui...*

*Inès, donnant une tape à Georgino.*

*L'étourdi!*

*(Pendant la suite des mots entre Roberto et Angelino, Georgino cherche à s'évader; mais voyant que tout est fermé, il se glisse dans la cheminée sans que les femmes s'en apperçoivent. Ne le voyant plus, elles le cherchent; il avance le bras, et leur fait voir qu'il est là; Constance paroît inquiète, et Inès la rassure.)*

*Angelino, prenant le manteau de son maître, et le secouant avec affectation.*

*N'est-ce pas bien jouer de malheur!..... un homme à qui l'on ne dit rien, et qui justement vient vous choisir pour.... Oh! mon Dieu, mon Dieu... peut-on être brutal..95*

*Roberto, revassant.*

*Il est vrai que c'est une aventure....*

*Angelino.*

*Ce n'est pas là l'embarras... Si ce n'avoit pas été Monsieur qui... (riant) ça m'auroit bien amusé, moi.*

*Roberto.*

*Non, je ne n'ai jamais vu...*

*Angelino.*

*Oh! non, je n'ai jamais vu frapper si fort.*

*Roberto.*

*L'insolent!*

*Angelino.*

*C'est que c'est dangereux, les coups sur la tête... Pas vrai, Monsieur, qu'il y en a eu sur la tête?*

*Roberto, brusquement à Angelino.*

*Sortez.*

*Angelino.*

*Les Musiciens n'ont pas été aussi endurans que Monsieur. Ils ont porté leur plainte chez l'Alcade... on cherche l'homme, et peut-être bien que... Mais comme il y alloit donc... eh vli... eh vlan... (il fait le geste du bâton.)*

*Roberto, voyant les mouvemens d'Angelino.*

*Va-t-en donc... où je t'ai dit... et dépêche-toi de revenir.*

*Angelino.*

*Oui, Monsieur... (Il fait quelques pas, s'arrête, et dit à part.) Ça lui fait peut-être de la peine.... (A Roberto en confidence.) Faut pas parler de ça, n'est-ce pas, Monsieur ?*

*Roberto, s'efforçant de retenir sa colère.*

*Sorliras-tu ?*



*Angéline*, tristement.

Quel dommage! Monsieur étoit si gai!...  
(Pleurant presque.) Il sembloit que Monsieur  
se doutoit de ça.

*Roberto*, le mettant dehors par les épaules.  
Mais veux-tu bien t'en aller..... Le sot!...

## SCENE X.

Les mêmes, excepté *Angéline*.

*Roberto*, à part.

Dissimulons pourtant, et qu'on ignore,  
s'il est possible, cette malheureuse aventure.  
(Il aborde *Constance*, en s'efforçant de prendre  
un air gracieux.) Est-ce que *Don Carlos*  
n'est pas arrivé?

*Constance*.

Pardonnez-moi, Monsieur... mais  
voyant que vous ne reveniez pas, il  
est allé vous chercher.

*Inès*.

Peut-être il attendra... Si Monsieur  
alloit le rejoindre...

*Roberto*.

Que je sorte encore... du tems affreux  
qu'il fait... oh! non... non... l'impatience  
de *Don Carlos* le ramènera bientôt ici...

*Constance*, à part, à *Inès*.

Comment donc faire?

*Roberto*.

Quand à moi... harassé de fatigue.....  
irrité par mille... contradictions...

*Inès*, à part.

Je le crois bien.

*Roberto*.

Qu'il t'attende de moi... j'ai cru bien

plutôt besoin... de me réchauffer.

*Constance*, *Inès*, à part, avec effroi.  
Ah! mon Dieu...

*Roberto*, conduisant *Inès*, en lui  
parlant, près de la cheminée.

*Inès*... pourrois-je espérer de votre com-  
plaisance... (En lui indiquant la cheminée, il  
apperoit les apprêts du feu.) Oh! pour  
celui-là, ma chère *Inès*, on n'est pas  
plus aimable.

*Inès*, avec inquiétude.

Pourquoi donc, Monsieur?

*Roberto*.

Quelle attention!... quelle prévoyance!...  
vous avez pensé... vous avez jugé qu'à  
mon retour je serois bien aise de trouver  
du feu...

*Inès*, toute tremblante.

Moi... point du tout, Monsieur...

*Roberto*.

Pardonnez-moi... c'est charmant... et je  
vous assure que j'en suis bien reconnaissant.

*Inès*, tremblant toujours.

Vous ne me devez rien, ... Monsieur.....  
n'entendez-vous pas du bruit?

*Roberto*, écoutant.

Non, non...

*Inès*.

Monsieur, j'en suis certaine, et.....

*Roberto*, regardant la cheminée.

Voilà justement tout ce qu'il faut... et  
moi-même avec cette bougie je vais...

*Constance*, vivement.

Monsieur, qu'allez-vous faire?

*Roberto*, prenant une bougie à l'une des girandoles.  
Parbleu, je vais allumer...



*Constance, très effrayée.*

*Arrêtez.*

*Roberto, tenant la bougie.*

*Non, vraiment.*

*Constance, Inès, le retenant comme  
il se baisse pour mettre le feu au fagot.*

*Monsieur, de grace, arrêtez.*

*Roberto, surpris.*

*D'où vient cet effroi?*

*Constance, aux genoux de Roberto.*

*Monsieur ...*

*Roberto.*

*Parlez.*

*Constance.*

*Monsieur, je dois vous dire ...*

*Inès.*

*Oui, Monsieur ...*

*Roberto.*

*Achevez ...*

*Constance.*

*Tantôt ... pendant votre absence.*

*Inès.*

*Oui, Monsieur. tantôt ...*

*Roberto, avec impatience.*

*Eh bien ... parlerez-vous ... tantôt ...*

*Inès, faisant observer à Roberto les  
Gardes qui entrent.*

*Tenez, Monsieur ... (Elle lui prend la  
bougie.)*

*Constance.*

*Ah, je respire.*

## SCENE XI.

*les mêmes, Alguazils:*

*Maestoso*

*Corni in Mi*

*Oboe*

*W. unis*

*Violas col b*

*Fagotti*

*Alguazils*

*Inès faisant retourner  
Roberto*

*voyez Monsieur*

*Roberto aux Soldats*

*que voulez vous*

*Un*



*Homme en ces lieux s'est en fui librez cet Homme a la Jus-tice librez cet Homme a la Jus*

*Constance et Ines*

*Roberto ce con-tre tems pro-pi-ce sus-*  
*vous vous trompez vous vous trompez vous vous trompez*  
*ti-ce il est i-ci il est i-ci il est i-*



pend notre fray - eur ce con - tre tems pro - -

sörtez d'i - ci Messieurs vous êtes dans l'er - reur

ci il est i - ci un Homme en ces lieux s'est en

un Homme en ces lieux s'est en



*pi - ce sus - pend no - tre tour - ment a part.*  
*Dom Carlos est assu - re -*  
*personne i - ci ne s'est en fui*  
*fui li - vrez cet Home a la Jus - ti - ce*  
*fui* *li - vrez cet Home a la Jus - ti - ce*

*- ment celui que cherche la Jus - ti - ce* *ce lui que cher - che la Jus -*

Musical score for page 95, featuring vocal lines and instrumental accompaniment. The score includes dynamics such as *P* (piano) and *F* (forte).



ce contre-temps pro-pi-ce sus-pend notre fruy-  
 ti-ce  
 retirez vous retirez vous retirez vous re-ti-rez  
 il est chez vous il est chez vous il est chez vous li-vrez le

F



eur ce con - - tre - - tems pro - - pi - ce sus -

*vous Messieurs vous é-tes dans l'er-reur re-tirez vous sortez di-*

*nous un Homme en ces lieux s'est en fia li-vrez cet*

*nous un Homme en ces lieux s'est en fia*







FP FP FP FP FP FP PP

FP FP FP FP FP FP PP

FP FP FP FP FP FP PP

*avoir basse et avec chaleur*

*dire ah! je prétend savoir pour quoi vous éprouviez un tel es-froi un seul*

*entendez*

FP FP FP FP FP FP PP

P

P

PP

*ah! je prétends en ce moment savoir quel*

*vous entendez vous il parle bas a vec mis-tere*



A musical score for page 100, featuring a vocal line and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The vocal line consists of two staves with lyrics in French. The piano accompaniment includes a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with chords. The lyrics are: "ah! que lui dire en ce moment que dire p<sup>r</sup> le satis-faire" and "moi je prétends en ce mo-  
était ce mis-tere".



The musical score consists of several staves. The top five staves are instrumental, with various notes and rests. The sixth and seventh staves are for the left and right hands of a keyboard instrument, with the instruction "cot b." written below them. The eighth and ninth staves contain the vocal line with the following lyrics:

dans ce dan-ger comment pour nous ce con-tre-  
 ment je prétends vous ti-rer d'af-faire ne craignez rien ras-su-rez vous ce con-tre  
 allez Mes sieurs re-ti-rez vous je ne crains  
 nous le sa-vons il est chez vous o-be-is-

The bottom two staves are for the basso continuo, with the number "95" written below the first staff.



tems est il pro-pi-ce comment comment pour nous ce contre tems est il pro-pi-ce com-  
 tems nous est pro-pi-ce ne crai- - gnez rien ce contre tems n<sup>o</sup> est pro-pi-ce ras-  
 rien de la jus-ti-ce al- - lex Mes- - sieurs al- - lex je ne crains rien  
 sex a la jus-ti-ce nous le su- - vons il est chez vous o-  
 est il est chez vous

ment pour nous ce con- tre- tems est il pro-pi-ce dans ce dan- ger dans  
 su- rez vous ce con- tre- tems nous est pro-pi-ce ras- su- rez vous ne  
 retirez vous retirez vous je ne crains rien je ne crains rien je  
 bé- is- sex o- bé- is- sex a la jus- tice o- bé- is- -sez o-  
 F P F FF



le dan-ger dans ce dan-ger.  
 craignez rien ne craignez rien *Recit.*  
 ne crains rien je ne crains rien *eh bien par-*  
 bé-is-sez o bé-is-sez

*P*  
*P* *Mouvement*  
*Recit* *eh oui Monsieur*  
 -lez parlez Constance vous disiez donc que pendant mon ab-sen-ce



en votre ab-sence el-le crai-gnait que sur quelque appa-ren-ce on

*Recit.*

*P*

*Mineur*

ne vous soupçon-nat on ne vous ac-cu-sat d'a voir par jalou-si-e dans

*P Violoncelli soli*

*vous*

vous frap-pé d'honnêtes gens frap-pé d'honnêtes

*R* *P* *P*



*une*

*gens bri-se des ins-tru-mens et par cette incar-tu-de trou-ble la se-re-*

*elle-eleve la voix pour se faire entendre des Soldats*

*nade trou-ble la se-re-nade que l'on donnoit ce-ans, que l'on donnoit ce-ans, que*

*Oboe*

*l'on donnoit ce-ans*

*Majeur qui moi Mes sieurs! qui*

*c'est lui c'est lui c'est lui c'est lui c'est lui*

*FF tutti*



moi Mes-sieurs comment! comment!  
 c'est lui même, c'est lui même le cou-pa-ble c'est pour 'outi chez l'Al

ca-de sia-vez nous voilà pour quoi tout bas i-ci chacun plus l'ait à-vec mis



Messieurs l'Alcade est mon a-mi je vais ar-ranger cette af-faire  
 pou-bien ar-ranger tout ce-  
 -te-re

oui je con-viens qu'en ce mo-ment cette d'e-marche est neces-  
 si-votre sor-tie est ne-ces-saire







The musical score consists of several staves. The top four staves are for piano accompaniment, with dynamic markings 'F' and 'P' indicating fortissimo and piano respectively. The fifth staff is a vocal line with the lyrics: "j'ai du re-gret j'ai du re-gret en ce mo-". The sixth staff is another vocal line with the lyrics: "il prou-ve-ra chez son a-mi son in-no-cence en ce mo-". The seventh staff is a vocal line with the lyrics: "al-lons Mes-sieurs al-lons Mes-sieurs moi je vous suis et dans l'in-". The eighth staff is a vocal line with the lyrics: "o-be-is-ses o-be-is-ses a la Jus-". The bottom two staves are for piano accompaniment, with dynamic markings 'F' and 'P'.



ment j'ai du regret en ce moment j'ai du regret en ce mo-  
 ment il prouve ra chez son a-mi son in-no-cence en ce mo-  
 tant venez ve-nex Mes-sieurs moi je vous suis et dans l'ins-  
 tiee venez ve-nex Mon-sieur et dans l'ins-

P F P F P F



ment j'ai du regret en ce moment j'ai du regret en ce mo-  
 ment il prouve-rachez son ami son in-nocence en un mo-  
 tant venez ve-nex Mes-sieur moi je vous suis et dans l'in-  
 tant venez ve-nex Mon-sieur et dans l'in-

The musical score consists of ten staves. The top five staves are for instruments, likely strings, with treble clefs and a key signature of two sharps (F# and C#). The bottom five staves are for a voice part with a soprano clef and the same key signature. The lyrics are written below the voice staff. The letter 'F' is written below several staves, possibly indicating a specific measure or a section.



ment en ce mo - ment en ce mo - ment en ce mo - ment dans un ins - tant dans un ins - tant dans un ins - tant chez mon a mi chez mon a mi je prou - verai je prou - verai cette injus tice et dans l'in - tant et dans l'in - tant et dans l'in - tant



ment hé-las hé-las j'ai du re-gret en ce mo-ment.

tant il prou-ve-ra son inno-cence en un ins-tant.

tant ve-nez Mes-sieurs ve-nez ve-nez et dans l'instant.

tant ve-nez Mon-sieur ve-nez ve-nez et dans l'instant.

col b.

unis



## SCENE XII.

*Constance, Inès, Georgino.*

*Constance.*

*Je suis à peine revenue de ma frayeur.....  
J'aurais tout avoué pour sauver Georgino du  
péril qui le menaçait.... (A Inès, qui est à la  
fenêtre pour voir emmener Roberto.)  
Eh bien!*

*Inès.*

*Ils s'en vont.*

*Georgino, dans la cheminée.*

*Sont-ils partis?*

*Inès.*

*Oui, venez.*

*Constance.*

*Quel danger il a couru!*

*Georgino, sortant de la cheminée.*

*Ouf!... je l'ai échappé belle..... Ah! mon  
Dieu..... la pluie, le vent, le feu.....*

*Inès, lui ôtant la mante dont il étoit affublé.*

*Allons, allons... vite, sauvez-vous.....*

*Georgino.*

*Je crois en vérité que tous les éléments sont  
aujourd'hui déchaînés contre moi.*

## SCENE XIII.

*les mêmes, Don Carlos, un Notaire.*

*Don Carlos, du fond du Théâtre.*

*Fort bien, jeune homme.*

*Constance, Inès, Georgino.*

*O Ciel!*

*Don Carlos, après avoir fait signe  
au Notaire de se placer à une table qui est sur  
le devant de la Scène.*

*Exact au rendez-vous... j'é devois  
m'y attendre..... Un Amant... (à part.)  
Je ne le croyois pas si jeune... mais,  
choisi par Roberto..... je dois croire  
re..... (Abordant Georgino.) Mon-  
sieur...*

*Georgino, embarrassé.*

*Monsieur...*

*Don Carlos.*

*Je suis bien flatté...*

*Georgino, plus embarrassé.*

*Monsieur...*

*Don Carlos.*

*De l'honneur que vous nous faites.*

*Georgino, encore plus embarrassé.*

*Monsieur... (A part.) Que veut-il dire?*

*Don Carlos.*

*Ah ça mais... l'heure est passée et Ro-  
berto... où donc est-il?*

*Inès.*

*Monsieur, vous arrivez bien à propos.....  
On l'accuse d'avoir battu des Musiciens, et  
des Gardes l'ont arrêté... l'ont entraîné...*

*Don Carlos, riant.*

*Arrêté pour cela!... c'est une injustice,  
et je ne souffrirai pas...*



*Inès.*

*L'Alcade est de ses amis, et avec votre secours, on pourroit espérer de le revoir bientôt.*

*Don Carlos.*

*Oui, parbleu... cette affaire me regarde, et j'y cours à l'instant... Mon pauvre Roberto! (Il va pour sortir et rencontre Angelino.)*

#### SCENE XIV.

*les mêmes, Angelino.*

*Angelino, reculant de surprise, à la vue de Don Carlos.*

*Ah! mon Dieu! .....*

*Don Carlos.*

*Qu'est-ce?*

*Angelino, n'osant approcher.*

*Ah! mon Dieu!... est-ce que Monsieur seroit Don Carlos?*

*Don Carlos.*

*Oui.*

*Angelino, à part.*

*Ah! comme il ressemble...*

*Don Carlos, s'impatientant.*

*Eh bien!*

*Angelino, à part.*

*C'est lui.*

*Don Carlos, le prenant par le bras, et le faisant avancer.*

*Parleras-tu?*

*Angelino, se tenant un peu loin de Don Carlos.*

*Monsieur... c'est que... j'ai rencontré mon*

*maître qui entroit chez l'Alcade, et qui m'a dit, dit-il, Angelino, lorsque Don Carlos sera de retour à la maison, je te prie de lui dire que... je le prie de ne pas s'impatienter.....*

*si le Notaire vient, qu'il commence toujours. je ne me ferai pas attendre..... le Futur arrivera aussitôt que moi.*

*Don Carlos.*

*Oh! le Futur l'a devancé, et le contrat est tout près... mais au reste... puis que Constance, l'Amant, le frere et le Notaire sont ici... je ne vois rien qui puisse nous empêcher de terminer...*

*Inès.*

*Mais sûrement, Monsieur.*

*Don Carlos.*

*Il est bien juste, pendant que Roberto fait ma besogne, que je fasse la sienne.*

*Constance.*

*Mon frere...*

*Don Carlos.*

*Eh bien, mon frere... allez vous faire des difficultés... N'aimez-vous pas Monsieur?*

*Constance.*

*Mon frere...*

*Don Carlos, à Georgino.*

*N'aimez-vous pas ma sœur?*

*Georgino.*

*Ah! Monsieur... je l'adore, et tout mon desir est...*

*Don Carlos.*

*95 D'être son époux? ie le sais, et je ne*



suis venu que pour cela.

*Inès.*

*C'est bien heureux.*

*Angélino, tout étonné.*

*Ah! ah!*

*Constance.*

*Quoi! mon frere, je vous devois...*

*Don Carlos.*

*Ton bonheur, je l'espere.*

*Georgino.*

*Monsieur, ma famille...*

*Don Carlos.*

*Est connue de Roberto..... Il répond de vous.....*

*Georgino, à part, très étonné.*

*Il répond de moi!*

*Inès, faisant un signe à Georgino.*

*Oui, Monsieur, il répond de vous.*

*Don Carlos.*

*J'en rapporte entièrement à mon ami.*

*Angélino, à part.*

*Son ami!... Diantre... si c'est comme ça qu'il les arrange...*

*Don Carlos.*

*Il vous a dit mes intentions à l'égard de la dot?... elle vous conviennent?*

*Georgino.*

*Ah! Monsieur.....*

*Don Carlos.*

*Fort bien... dictez donc au Notaire, et signons.*

*Georgino, courant au Notaire.*

*De tout mon cœur.*

*Angélino, à part.*

*Eh bien, ça ne va pas mal... mon pauvre maître!... la soirée finira pour lui comme elle a commencé.*

*Don Carlos, à qui Georgino présente le contrat et la plume.*

*Il est bien vif.*

*Inès.*

*Il est pressé.*

*Don Carlos, signant.*

*Pressé, ... tant mieux, tant mieux.*

*Georgino, à part.*

*Je n'y comprends rien.*

*Constance, à part.*

*Il y a ici du mal entendu. (Elle signe.)*

*Inès, bas à Constance et à Georgino.*

*Profitez-en.*

*Georgino, à part, en signant.*

*Profitons-en.*

*Don Carlos.*

*C'est pourtant fâcheux que ce pauvre diable de Roberto... au reste, (montrant le contrat.) il sera bien consolé quand il verra tout ce que nous avons fait.*

*Inès.*

*Il sera enchanté.*

*Angélino.*

*Pardi... il faudroit qu'il fût bien difficile.*

*Finale.*



All.<sup>o</sup> qu'asi Andante

F  
 Corni in Si  
 F  
 Clarinetti  
 F W.  
 Trombe  
 P  
 P  
 C<sup>es</sup> b  
 Violes  
 F  
 Fagotti  
 Dom Carlos C'est char-mant pendant son ab-sence nous n'avons pas perdu de

F  
 P  
 tems, et tout s'est arrangé ce-ans tout aus-si bien qu'en sa pré-sen-ce



*R ma poco*

*R ma poco*

*c'est charmant pendant son absence nous n'avons pas perdu de temps et tout*

*R ma poco*



s'est arrangé ce ans mille fois mieux qu'en sa présence  
 tout aussi bien qu'en sa présence

F  
 F  
 col b.  
 F



This system contains the first four staves of music. The top two staves are vocal lines in treble clef. The third staff is the right hand of the piano accompaniment, and the fourth staff is the left hand. Dynamics include *P*, *F*, *R*, and *P*. The piano part features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand.

*mais pourtant il ne revient pas il faut le ti-rer d'embar-ras je suis*

This system contains the fifth through eighth staves. The vocal lines continue, with dynamics *P*, *F*, and *P*. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs and chords, marked with *FP* (Forced Piano) in several places.

*Monsieur Mon sieur le voila qui s'a vance*

SCENE XV.  
*les memes, Roberto.*

This system contains the ninth through twelfth staves. The vocal lines continue with lyrics *embrassons nous mon cher a* and *sur de son inno-cence*. The piano accompaniment includes dynamics *FP* and *P*.



mi embrassons nous mon cher a-mi  
 quel plaisir de te voir i-ci

*FP* *FP* *P* *R* *P* *R*

si de te voir i-ci  
 n'en parlons  
 u-ne facheuse circons-tance te retenait hors d'i-ci

*R* *P* *FP* *FP* *FP* *FP*



plus tout est fi-ni n'en parlons plus tout est fi-ni n'en parlons  
 mon ami! mon a-mi  
 plus tout est fi-ni ô Ciel Georgi-no ô Ciel Georgi-  
 mon ami! mon a-mi!

*col. b.*  
*il se retourne*  
*unis*  
*col. b.*

Dynamics: *FP*, *F*, *P*, *f*, *pp*

Page number: 95



*Dom Carlos*  
 no mon a-mi pendant ton ab-sence nous n'avons pas per-du de  
 tems et l'hymen s'est conclu ce-ans tout cas - si bien qu'en ta pré-sen-



*R ma poco*

oui Monsieur pendant votre absence nous n'avons pas perdu de

que dites vous ? jus-te

ce mon a-mi pendant ton absence nous n'avons pas perdu de

*R ma poco*



The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are for the piano, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The bottom three staves are for the vocal parts, with the soprano in treble clef and the tenor/bass in bass clef. The music is in a common time signature and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes.

tems et tout s'est arrange' ce- ans beaucoup mieux qu'en votre pre- sen- -ce

Ciel ah juste Ciel

tems et tout s'est arrange' ce- ans tout aus- si bien qu'en ta presen- -ce bien e-

bien e- xact: ah quelle me

xact a l'heure pre- ci- se Monsieur e- tait au rendez vous

F P

F P







rance et je ferais devains ef. fort pour obtenir la préfe- rance ah du moins reparons mes

*à Carlos*  
 torts je te dois un remerci- ment je te dois un remer- ci- ment  
 je te dois un remer ci- ment un remer ci- ment ce jeime

oh oui vrai- ment vraiment il est char- mant  
 Homme est vraiment char- mant et malgré



je tereponds de sa ten dresse      sois sur que  
sa grande jeu nesse      offert par mon ami je crois

*F*      *à Roberto*      *lent*  
ah! Mon sieur ma reconnais sance      *lent*  
c'est un fort bon choix      faites le bon heur de Cons-  
*F*      *lent*



The musical score consists of ten staves. The top five staves are for piano accompaniment, with dynamics marked 'P' (piano) at the beginning of the first, second, third, and fourth staves. The bottom five staves are for vocal parts, with lyrics written below the notes. The lyrics are: *livrons nous a la ten-dresse heureux A-mans heureux E-poux jouis-* (Staff 6), *livrez vous jouis-* (Staff 7), *livrons nous jouis-* (Staff 8), *livrez vous jouis-* (Staff 9), and *tance* (Staff 10). The score is written in a common time signature and features various musical notations including notes, rests, and slurs.



sons du sort le plus doux que notre amour dure sans ces. se livrons nous a la ten  
 sez votre librez vous  
 sons notre livrons nous  
 sez votre librez vous



*dresse heureux A-mans heureux. Et-poux jouir-sons du sort le plus doux que notre a-*  
*jouis-sez - - - - - votre - - - - -*  
*jouis-sons - - - - - notre - - - - -*  
*jouis-sez - - - - - votre - - - - -*







reux E - - - poux . . . - que votre a - - mour . . . - que votre a - - mour

reux E - - - poux que votre a - - mour puis - - se t'il

reux E - - - poux heureux E - - - poux puisse votre a - - mour puisse votre a - -



*dure sans ces... se heureux A-mans heureux E-poux heureux A-*

*durer sans ces... se heureux A...-mans...*

*durer sans ces... se heureux A-mans heureux E-poux heureux A-*

*mour durer sans ces... se*

P F P F P F

95



The musical score is arranged in two systems. The top system contains five staves: three treble clefs and two bass clefs. The bottom system contains five staves: two treble clefs and three bass clefs. The vocal lines are on the second and fourth staves of each system. The piano accompaniment is on the first, third, fifth, and sixth staves. Dynamic markings 'P' (piano) and 'F' (forte) are placed above or below notes. The lyrics are written below the vocal staves.

*col b.*

*mans heureux E . . . poux que notre a . . . mour que notre A-*

*notre . . . votre*

*notre . . . notre*

*notre a - mour puis . . . se*

*mans heureux E . . . poux que votre a . . . mour que votre a-*

*E . . . poux heureux E . . . poux puis se votre a . . . mour*

P F F P F F P F



*mour* *durer sans ces . . . se* *sans ces . . .*  
*til* *durer sans ces . . . se*  
*puisse votre a-mour durer sans ces . . . se*

FF  
 FF  
 95  
 FF



The musical score is arranged in a system of 12 staves. The top four staves are for string instruments (Violins I, Violins II, Violas, and Cellos/Double Basses). The next four staves are for woodwinds (Flutes, Oboes, Clarinets, and Bassoons). The bottom four staves are for vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor/Bass). The music is in a common time signature and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The vocal lines are written in a cursive script and include the following lyrics: *se - - - sans ces - - se heu - reux a - mans heu - reux A - -* and *se puisse t'il du rer sans ces - - se*. The score is printed on aged, slightly yellowed paper.



mus

P

P

*mans heu-reux E-poux*

*Viol.*

*Andante*

P

*lard qui d'amour est épris s'expose à plus d'une Tempé-te: que de nu-a-*

P



ges rembrunis sont prêts à fondre sur sa tête - - te mais au moment de s'enga-

ger que sa destinée est heureu - se s'il est quitte d'un tel danger pour une soirée ora-

Cornu

Oboë

Violon

Violoncelle

Refrain en Chœur

gen - se s'il est quitte d'un tel danger pour une soirée ora - geu - se

F 95



Pour moi, sans crainte, sans chagrin,  
 Gâment j'entreprends le voyage,  
 Et je prévois un tems serein,  
 Un vent frais, un Ciel sans nuage.  
 Avec l'objet de mes amours,  
 La route ne peut qu'être heureuse.  
 Que je vais compter de beaux jours  
 Pour une soirée orageuse!

*Inès, au Public.*

Lors qu'en ces lieux nous voyageons  
 Le Parterre est notre Boussole;  
 Et ce que là nous observons,  
 Nous réjouit on nous désole.  
 Messieurs, si vous êtes contents,  
 L'entreprise n'est pas douteuse,  
 Et nous sommes sûrs du beau tems  
 Malgré la soirée orageuse.

Chacun sait qu'en France autrefois  
 Sous un Ministère sauvage  
 On trompa le meilleur des Rois  
 Le Peuple fut dans l'esclavage  
 Mais enfin, le tems est passé  
 La France est libre elle est heureuse  
 Et ses beaux jours ont commencé  
 Par une soirée orageuse

*Allegro assai*

se et n.° sommes  
 nous sommes  
 et n.° sommes  
 et nous sommes sûrs



The musical score consists of several staves. The top two staves are vocal parts with lyrics. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics are: *surs du beau tems malgré la soirée o-ra-geu- - se* and *du beau tems malgré la soirée o-ra-geu- - se nous sommes*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *pp*.



*surs du beau tems nous sommes surs du beau tems*

*surs du beau tems surs du beau*

*surs du beau tems nous sommes surs du beau tems*

*FF*

95



The musical score consists of ten staves. The top four staves are for the vocal line, featuring a melodic line with various ornaments and a basso continuo line with figured bass notation. The bottom six staves are for the keyboard accompaniment, including a right-hand part and a left-hand part. The lyrics are written on the fifth staff: *tems surs du beau tems surs du beau tems*. The piece concludes with the word *FIN.* at the bottom right.



